

Tigduda Tazayrit Tamagdayt tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan  
Tasdawit n Mulud At Mæemer Tizi Wzzu  
Asuddu n Tutlayin d Tsekliwin Agezdu n Tutlayt d Yidles Amaziɣ  
Akatay n Taggara n Master  
Deg Tsekla tamaziɣt

## ASENTEL

# Tasleɣt n Tsiwelt deg Wammud n Tullisin : "*Akal d wawal*" n *Ġamel Arezqi*

**Syur :**

- Nait Belaid Cylia
- Nait Malek Hacene

**S Imendad n Massa :**

- Flici Kahina

Azemz n Tesqamut : 2020-2021

# Asenmmer

- ❖ Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqrant i Massa FLICI KAHINA, id-yezgan ilmend n umahil-a si tazwara alami d tagara.
- ❖ Tanemmirt i yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n tutlayt tamaziyt.

# Abuddu :

Ad buddey amahil-a :

- I yemma d baba, ad asen-isezef rebbi deg laɁmer-nsen.
- I wayetma, d yessetma d warraw-nsen ad ten-yehrez rebbi.
- Itemdakelt-iw ukud cerkey amahil NAIT BELAID CYLIA.
- I twacult-iw s umata NAIT MALEK

Hacene

# Abuddu :

Ad buddey amahil-a :

- ✓ I baba d yemma a Ezizen.
- ✓ I yessetma d gma, i yelli-s xalti d xalti, mebla ma ttuy setti ad as iseyzef rebbi deg laEmer-is.
- ✓ Iwargaz-iw
- ✓ I wemddakel-iw ukud cerkey amahil NAIT MALEK HACENE
- ✓ I dada Arezqi d dada Nacer d nanna Fatima i yellan deg lYerba.

cylia

**Tazwera tamatut**

**Tazwert tamatut :**

Tasekla taqbaylit am nettat am tid n umaḍal, tebḍa yef sin : tasekla timawit d tsekla tatrart. Deg teskla timawit ad d naf agdud yettnaqal laewayd-is d wayen yettidir s timawit tettruḥu seg yimi ar umezuḡ i wakken ad tawed si tsuta ar tayed.

Tasekla taqbaylit tædda-d yef kraḍ n talliyin, tallit tamenzut, d tin n ujerred, tban-d seg unekcum arumi maca, aḡerbaz n yirumyen yeslal-d imusnawen rran ayen yellan di timawit yer tira. Am Si Emer U Saëid Bulifa, deg useggas n 1897 yura adlis iwumi isemma (Méthodes delangue kabyle). Rnu yer-s Beleid At Aëli deg udlis-is iwumi isemma (Izmamen n Beleid) icud aḡas yer timawit, id sufyen imrabḍen irumyen deg F.D.B yura ungal yura tullisin. Syin akin ulac win t-id iḍefren. Syin akkin ad d-tas tallit tamirant, anda llan wid yettarun s teqbaylit neḡ yef teqbaylit, am Mulud At Mæemmer, Mulud Feræun. Ma yella d tallit tis kraḍ, ad d-naf llan wid iærden ad d-awin amaynut, wa ad skecmen tamazity yer tussna. Syin akin, tamaziyt tekcem di tmendawt ass n 1 di furar n useggas n 2002, tuḡal d tutlayt tayelnawt.

Almi d iseggasen 1990 d asawen id tebda tullist akked Kamel Buemara deg uesggas 1998 s wedlis ig semma "Nekkni d Wiyad", syin akin aḡas n yemyura ig ḍefren abrid-nsen.

Tullist d aḍris n tesrit ikecm-d di lqern wis 17, mazal tullist tettas-d s wudem n tmedyazt syin d asawen ærden yemyura akked yinagmayen ad d skecmen tasrit deg tullist ad t-id rren deg umkan n tmedyazt. Mi walan tullist twulem ad tili s wudem n tesrit, uḡalen rran-tt d yiwet seg yilugan iyef ilaq ad tebnu. Tullist d yiwet seg tewsatn n tsekla yellan seg zik maca, d yiwet seg tewsatn timaynutin n tsekla taqbaylit.

Tullist taqbaylit ggten isental i yef d-tettawi llan-t tid d yettawin yef zik, tid d yettawin yef tallit tamirant, d wayen akk id iḍerun deg-s: tayri, lḡerba... Tullist taqbaylit am yal tawsit tesæa tulmisiin, ad tent-naf ur mxalafent ara yef tulmisiin n tmacahut akked ungalam ama deg tutlayt adeg, akud, iwudam tigawin, tagnit n tazwara... nezmer ad nini dayen tullist d aḍris wezzilen akken dayen yezmer ad yili yezzif. Tullist tezmer ad tili d aḍris asugnan akken dayen tezmer ad teqqen yer tilawt. Syin tuḡal tqerb yer ungal deg isental d tyessa maca, tullist temgarad yef ungaln tallit tatrart deg teyzi d tačcart n tigawin.

Yer tagara n yixef agi, nezmer ad d-nini tullist d tin yuyen amkan wessieen deg tsekla tettawi-d yef wachal d isental, abeeda win n tmeti, tezmer ad tili yezzifet akken dayen tezmer ad tili wezzilet.

- **Tamukrist :**

Tasiwelt d abrid ara yedfer umaru akken ad yales inedruyen n teħkayt-is, d ayen i ay-yeğġan ad d-nefk isteqsien-agi :

- Amek tebna tsiwelt di tullisin n "Akala d wawal" n Ğamel Arezqi?
- D acu-ten iberdan i idfar i wakken ad isenfali tullisin-agi ines?
- Amek msedfarent tedianin dixel n yal tullist ?

- **Turdiwin :**

- Ahat deg tsiwelt n wammud n tullisin Akala d wawal ad d-naf amsawal Ğamel Arezqi deg wammud-is d netta i d amsawal, iεac teħkayt, yules itt-id netta s timad-is amzun d awadem deg-s.

- Ahat amsawal yules-d teħkayt-a s yiles n yiwudam i yettkin deg-s.
- Ahat amsawal yella berra n teħkayt ur yettkki ara deg-s.

- **Asenked n wammud:**

- **Asenked n udlis:**

Akkal d wawal d ammud n tullisin, id yeffyen deg useggas n 2009, tezrigin Tira. Ad naf deg wammud-a ħdac n tullisin. Tullisin agi yewwitent-id seg teqsidin id ttalsen wat zik, maca yeğġa-asent udem n dixel, ibeddel-asent udem n sufella, yerna-asent(adeġ, iwdam n tilawt) d waṭas n tedianin ara iεeġben imeyri.

Isental mgaraden si yiwet yer tayed, meslayent-d yef tirugza, yir zzwaġ, seaya, lħif... tullisin-agi ad ten-t-id naf đrant-d di zman aqbur, dya netta yakkan iwelħ-d di tazwara n udlis d akken adyefk azal meqqren i weglam. Ger wayen id yura Ğamel Arezqi ad naf :

Tullist tamezwarut s uzwel "**D acu i ixeddem rebbi**" tettmeslay-d yef Emer Aħwayli d yiwen umaybun, yewwi-as-d ad yawi tarzef t i Lħaġ Muħand Umeseud id yuṭalen di lħiġ. Tametut n Dda Emer, truħ yer tala tufa tilawin ħekun-t as-id d acu akk i as wwin yergazen nsent. Mi d tewwed s axxam tules-as-d i wergaz-is, Azekka nni, yewwi tayad t nni, yufa tazeqqa teččur d zuyar, yeqqim yidsen yentaq yenna-asen:"d acu i ixeddem rebbi?" yal yiwen d acu i as d yerra, Lħaġ Muħend Umeseud iđeleb-as ad d yini dya yerħra-as-d, rebbi ixellu

tixamin wwin iemre-n taxamt n Lhağ Muhand Umeseud. Seg wass-nni yeqqim-d d awal.

Tullist tis snat s uzwel "**D dker ney d llenta?**" thedr-d yef sin yergazen, Eli n Baegu d Lhusin u Baeli. Eli yettwaered yer tmeýra n Lhusin maca, ur d yufi ara d acu ara as yawi yemekta-d belli yella yiwen di ssuq yeznuzu ifrax, azekka-nni yuy-d baba yayu. Ass n tmeýra yefka-as-t i Lhusin, lxaci wehmen, usmen. Mi iruh wid yusmen di eli nnan-as i Lhusin ad-as d isawel ad as-d yini ma d ddker ney llenta, mi testeqsan yerra-asen-d, ma icennu ssbah zik uqbel ifrax nniđen d ddker, ma yessusem alama cnan wiyad d llenta. Yif-it ula d bururu Lhusin iduqqes, ifaq d yiman-is yekna aqerruy aqqerruy-is iruh.

Tullist tis tlata s uzwel "**Irgazen yekkatén uzal**" Tullist-agi tewwi-d yef yiwen wergaz isem-is Qasi, yebya ad as izweğ i mmi-s. Imugred amedakkel-is Muğ, jebden-d tamsalt n zzwağğ dya yemla-as-d yef yiwet n teqcict. Tezzi-d ddurt, zran baba-s n teqcict, msefhamen. zrin kra n wussan baba-s n teqcict yendem, mi yesla Qasi, yenna-as tuyalin yer deffir ulac. Azekka-nni wwintt-id s dree. Zrin wussan baba-s n teqcict yewwi-d yid-s snat n tqeretin yiwet n tament, tayed d rrağ, iweşsa yelli-s akken ad tney argaz-is, taqcict nni teereq, tin n rrağ i-teswa, temmut. Emer ruhen-as akk yelli-s nnif-is d tirugza-s.

Tullist tis reb3a s uzwel "**Taqsiğ n ugellid d wakli**" tullist-adi tewwi-d awal yef yiwen ugellid d uxeddám-is Akli. Yiwen wass yusa-ten-id yiwen useklu, agellid iweşsa Akli ad yessehbiber fell-as. Yal mi ara d tedru lhağa yesaelim-it. Iruh wakli yer lxedma-s am yal tikelt, tamattut n ugellid d yessi-s fyent-d ad merhent, walant Akli rawlen-t s axxam gren-t-d lbatel fell-as yenna-as ad tenyay. Mi iruh ad t-iney, yenna-as Wakli : afrux yeçça, yefka-as-d rebbi d acu it yeçčan d azrem, azrem yenya-t usemmid, keççini ma tenyid-iyi ad ak-d-yefk rebbi ayen ara ak-yenyen. Agellid yugad isarreğ-as i Wakli.

Tullist tis xemsa s uzwel "**Tadyant n ccix**" Tullist-agi tewwi-d yef yiwet n taddart ur sein ara ccixn ljamae, si Muhend Ulhağ yenna-asen belli yella udeggal-is, at taddart qeblen yewwed-d ccix yer taddart, xedmen-as tiwizi... Azekka-nni ssawlen ak i warrac akken ad yren. Yiwen wass yebya ad yesunlfu yenna-asen mi ara d yussu ilaq adbedden, yal mi ara ad iedes ad srefqen ad ceqren. Ccix lhağ yewwet-it ubeğri yettef-d yiwet tarfiat n cemma ixedem-it, icum-it dya iedes-d, arrac bdan aceqqar ala yiwen weqcic, ccix yezzeef yettef arkağ-is yewwet-it yis yexli yer lbir. Idleb ad as-d-awin amrar akken ad yekkes arkağ-is. Wwin-as-d amrar cudén-t deg wmmas subben-t yer lbir, yeddem-d arkağ-is, mi bdan ssalayan-t-id ieds-d dya arrac bdan la ceqqren, ccix yuyal yer lbir.

Tullist tis setta s uzwel "**Aqelmun yer yidaren**" Deg tullist-agi amaru yettales-ay-d yef liħala i tettidir Malħa. Ur terbiħ di temz-is wala di zwağ-is, di lħif yer lħif. Syin akin yettales-ay-d yef tudert n tmeṭṭut taqbaylit s umata d wamek tesawed Malħa tenya iman-is.

Tullist tis sebea s uzwel "**Tezram ney tezrim ara**" Teww-id tullist-agi yef snat n tudrin "Tazrut d Tewritt", nnuyen-t. Yiwen wass yiwen n urgaz n taddart n "Tezrut" ieedda-d si taddart n "Tewrirt". Steqsan-t wat Tewrirt, yerra-asen "Tezram ney ur tezrim ara ?" dya yeğğa-ten akken. Tezzi-d dduert, at Tewrirt msefhamen mi d-yuḡal ad as-inin belli "zran". Mi d-yuḡal lħağ Qacuc i tikelt nniđen yenna-asen Tezram ney ur tezrim ara? yerra-as Eezda "nezra"! Yenna-asen lħağ Qacuc ihi imi tezram fiħel ma nniy-awen-d, inhar ayyul-is ikemmel. At tewrirt ewqen amek ara xedmen, yenteq yiwen deg-sen yenna-asen belli mi d-yezzi ad farqen yef sin yigrawen, agraw ad-as-yini nezra, agraw nniđen ad as-yini ur nezri ara. Farħen atas s tikti-agi, tezzi-d dduert nniđen, Qacuc yuḡal-d, yenna-asen tezram ney ur tezrim ara? Agraw amezwaru yenna nezra! wayeđ yenna ur nezri ara! yerra-asen i wid-ak ur nezri ara ad-asen-inin wid-ak yezran. Wigad-nni faqen d yiman-nsen kkren ruħen yer lecyał nsen.

Tullist tis tmanya s uzwel "**Winna imeħen ađad-is**" Tullist-agi tewwid awal yef yiwen isem-is "Emara", d alexax maca netta yeħseb iman-is wis d acu-t Yiwen yid deg unebdu, tella yiwet n tmeḡra, wwin-d iđebbalen. Emara netta d warrac n taddart wwin-d tisit qqimen sddaw n tzemmurt ttawin-d tiqulhatin, tikwal ttađsan yef Emara, maca yessusem kan acku ađad-is yumes d izzan, ssutren-as ad as t-ssirden maca yugi yenna-asen ad-as-t-gezmen. Yeskker laeyađ tameḡra teħbes, uzzlen-d akk medden ġur-s, lħusin yeđleb ad-as-d-awin tagelzimt. Imawlan n Emara ttrun kan iyađ-iten mmi-tsen yessars ađad-is yef tqerrumt yennul-it s tgelzimt-nni, Emara yettru si lxuf-nni yetteđ ađad-is acku iqqeħ-it yentaq lħusin yenna: akka i t-terru d yimdanen am wa, yugi ad ten-yessired, yečča-ten.

Tullist tis ttea s uzwel "**Bu snat n tlawin**" Tewwid tullist-agi awal yef "Muħend Afyul" yulesasen-d ded tejmaet taqsiť n Jeddi-s yuyen snat n tlawin. Jedd-is, qqaren-as "Mħend usaedun" tametṭut-is "Fařima" ssawalen-as "Faffa", maca yiwen wass tuđen jedd-is yaeweq. Yiwen wass iruħ yer ssuq netta d "Mħend uqasi" iđebbar fella-as yenna-as belli ilaq as ad yezweğ, dya yezweğ. Maca ass-nni deg tewweđ s axxam Fuffa temmut. Lyaci ewqen amek ara as-inin, mi iwala akken Emer yerfed taekkazt-is yenna-as i Jeddi-s n Muħend:

Sidi Mħend Usaedun

Almeftah n taggara

Lmesbah n tmura

Ad yerhem Rēbbi timezwura

Isaēed tineggura. Dya yeqqim-d usefru-agi.

Tullist tis εacra s uzwel "**D acu i txeddem temzi?**", tewwi-d tullist-agi awal yef yiwen n yilemzi isem-is "Yuba" yettales-d tameddurt-is yenna-d belli deg wasmi i ḥulfa i yiman-is meqqar, ur yeggan ara deg yid, yemmuqel yer lemri ibeddel mačči d kra iḥemmel taselmadt-ines, maca ur tezri ara imawlan-is byan ad-as-zewḡen, maca netta ur yebyi ara acku dixel-is mazzel yettwali iman-is mezziy. Baba-s ixedeb-as-d yelli-s n gma-s. Yuba ur yezmir ara iwaya, yiwet n tsebhit yerwel seg taddart yekka s tala yemsex dinna, seg tallit-nni win yekkren ad as-yini tedra yid-k am win imesxen deg tala.

Tullist tis ḥdac s uzwel "**Yaya tamedyazt**" Tullist-agi tawwi-d awal yef yaya-s n mass Ḡamel Arezqi, anda i as yerra tajmilt, icekker-it atas yuder-d atas tameddurt-is d lhif tessedda ladya deg tallit n trad. Yenna dayen yas akken terwa lhif dayen it yeḡḡan ad d-sefru isefra zeddigen.

- **Awal yef umaru :**

Ḡamel Arezqi, d ameynas n tmaziyt iḥemmel Tamazit, iḥemmel ad yaru s Tamazit, yesea agardas n Maitrise, yuyal d aselmad n tefransist, yessuqel idrisen seg tefransist yer tmaziyt yessufey atas n yimagraden deg tyamsa tayenawt.

Ḡamel Arezqi, d amaswad n tutlayt n tefransist deg tubiret seg useggas n 1998 yer wassa. Ilul deg Tezmalt (Bgayet) deg useggas n 1966, yesea agardas n Maitrise deg tsekla tatrart n tefransist i d-yewwi deg tesdawit n Pariş 8 (Fransa) deg useggas n 2005. Uqbel yella dayen (yerna mazel-it) d ameynas n tmaziyt seg yiseggasen 1980.

Asmi yella yakan d anelmad deg uyerbaz alemmas. Yella ger yimdebren n umussu Amaziyt. D ayerbaz ameqqran anda i d-yelmed atas n tlufa n tudert d tid n tsartit, akken d yeqqar s timmad-is.

Deg useggas n 1988, yuḡal d aselmad n tefransist alami d 1996. Seg 2002 ḡer 2007 yuḡal d amaswad n tmaziḡt di tubiret anda yeṭṭef aḡerbaz amenzu, d ulemmas akked win n tesnawit.

Seg wasmi yella mezzi, iḡhemmel Tamazit neḡ ad yessuqel idrisen seg tefransist ḡer tmaziḡt Akken dḡa i d-yessufey aṭas n yimagraden deg tḡamsa taḡenawt.

Seg useggas 2004 d asawen yella yettaru deg yeḡmisen Le Matin, Le paye d la Dépêche de Kabylie.

Deg useggas asdawan 2008-2009 yesselmed Tamaziḡt deg tesdawit n tubiret asmi yeldi i tikelt tamenzut ugezdu n tutlayt n yidles Amaziy.

Tura mazal-it d amaswad n tefransist deg tubiret "Imeceddallen" anda i yezdeḡ, maca d aḡen yettak-d afus lemeawna i tmaziḡt ama deg Bgayet, Tizi Wezzu, Bumerdas neḡ Tubiret imi yetekki deg yal timlilit ara d-yilin ilmend n Tmaziḡt.

D netta i d amenzu i igan assaḡlen gar yiselmaden n tmaziḡt d tesdawit Paris 8 ukud usqamu unnig n timmuzḡa i d-yeglan s temlilit i d-yebdan seg yennayer 2007 deg Zéralda.

- **Ger wayen yura ad naf:**

Yura atas n tewsatin ama s tmaziḡt ama s tefransist

- **Ayen yura s tmaziḡt :**

- Mézian Amirouche (AT UDIE), ḡer tizriḡin Tira Bgayet.

- Deg useggas n 2009 deg tezriḡin Tira yessufy-d ammud n tullisin "Akad d wawal".

- Ad naf yexdem d aḡen akud Rachid Oulebsir "Ussan n uzemmur deg yidurar n leqbayel" d tasuqilt n " L'olivier en Kabylie entre mythes et réalités" tizriḡin Afriwen deg useggas 2015.

- **Ayen yura s tefransist :**

-Yura "Conte et légende de Kabylie", id yesuḡef deg tezriḡin Paris (Fransa): Files France deg useggas n 2010.

-Yura "Mohand Said Amkkec des At sidi Ali ou Abdellah (1812-1877)" s tefransist deg tezriḡin Tira deg useggas 2012 akud yaḡia Bellal.

- "Témoignage d'un combattant de l'ALN (1957-1962)", i d yeffyen deg useggas 2019.

▪ **Ayen tura s tmaziyt d tefransist :**

- "Fiére Kabylie", tizrigin Tafat, Bgayet, 2017.

• **Tarrayt n umahil :**

Tazwart-nney nesbed it-id yef tsiwelt deg wammud Akal d wawal n Ğamel Arezqi akken ad nassiweđ ad neg leqdic ney, neđfar tarrayt n unagmay n "Gerrard Genette". Akken ad d nessemres yef wammud n tullisin Akal d wawal, rnu yef waya nesexdem idlisen n yimyura d inagmayen nniđen.

I wakken ad nawweđ ad d-ner yef yesteqsiyen-agi igejdanen i d-nefka di tmukrist nebđa amahil nney yef ukuz ixfiwen.

Ixef amezwaru : Deg uħric agi, ad d nawi awal yef tbadut n tsiwelt d umsawal d wayen i yef tbed acku, d iferdisen ara iεawnen akken ad d nexdem tasleđt nney yer zdat, anda nexdem tasleđt n umsawal, syin akin newwi-d awal yef uħessen, tabadut-is d lesnaf-is, yerna nxedm-d tasleđt n uħessen i wammud n tullisin n Ğamel Arezqi "Akal d wawal".

Ixef wis sin : Ad d nawi awal yef tadyizt n wakud d wadeg n tsiwelt d kra n tbadutin yellan yerna deg-s ara d tili tesleđt n wammud n tullisin n Ğamel Arezqi, "Akal d wawal".

• **Tabadut n tullist :**

Tullist d tawsit i yellan d tamezzyant, analas deg-s ireşsa ullis kan yef yiwet n tedyant, wezzilet, wezzilet yef ungal, tezmer ad d tili d asugen ney ad tawi yef wayen yellan di tilawt.

• **Ammud n tullisin yettwarun di tsekla taqbaylit:**

Deg uħric agi njmee-d kra n tullisin n teqbaylit yettwarun.

1. Ayt yil Muħend, "Allen n Tayri", Tizrigin Talantikit, Bgayet, 1999.

Dant-d deg-s 05 n tullisin :

- Amesebrid
- Ababa-t d mmi-s
- Allen n tayri
- Timlilit deg silul
- Tayri tawessart

- Taddart-iw
  - Agellid n yimelḥanen
2. Ayt yil Muḥend, "Atlanta", Tizrigin Tiddukla Tadelsant Tamaziyt, Bgayet, yebrir 2001.

Dant-d deg-s 06 n tullisin :

- Crif d Crifa
  - Tayri n tasa
  - Atlanta
  - Seg sin yer wulac
  - Bu tqacuct
  - Aqettal ur yettwacukkten
3. Tazayert Brahim, "Lğğerat", Tizrigin Talantikit, yebrir 2003.

Dant-d deg-s 12 n tullisin :

- Ieettlen
  - Tikli deg yiḍ
  - Akka kan
  - Targit
  - Ferruğa
  - Lexmis
  - Dda Emer
  - Yemma lkahina
  - Tuber
  - Tuffya
  - Lğerrat
4. Emer Mezdad, "Tuyalin", Tizrigin Ayamum, Yunyu 2003.

Dant-d deg-s 07 n tullisin :

- Tuyalin
- Timlilit
- Inebgi n yiḍ-nni
- Am iziwec deg waddad
- Yerra-tt i yiman-is
- D tagerfa i ay tt-igan
- Eux, le corbeau et nous

5. Ayt Iyil Muḥend, D tasuqilt n tullisin yura urusi Anton PovlovitchTchekhov, Tizrigin Talantikit, Tuber2003.

Dant-d deg-s 07 n tullisin :

- Ajewwaq
- Tafermasyant
- leḥzen
- Tamacahut-nni n wučč
- Tatal
- Taydemt
- Anna

6. Remḍan U Slimani, "Akli unḡif", 2004.

7. Bulma Yazid, Smail Abdenbi, "Am temqqunt n tzeḡḡigin", Tizrigin HCA, 2006.

Dant-d deg-s 05 n tullisin :

- War isem
- Ammer
- Tiyimmit d lbaṭel
- Lunḡa
- Kker a mmi

8. Mæemri Eli, "Aseqif n ṭmana", tizrigin Colorset, 2006.

9. Cemmax Saæid, "Gar zik d tura" Tullisin d yeḍrisen nnien, Tizrigin HCA, 2008.

Dant-d deg-s 13 n tullisin :

- Taninna, ney tudert n tlemzīt taqbaylit
- Laman d leyder
- Tadyant n mmi-s uciban
- Ad gen tameyra
- Tuyalin
- Eecrin duru
- Iminig
- Tizeqaqin n taddert
- Ih! lukan ad tezreḍ

Iḍrisen nniden :

- Maziya, tina ḥemmley
- Wa yedda, wa yettraḡu

- Si zzmen-nwen yer zzmen-nney
- Neğma n medden irkel

10. Tanaşlit, "Akli n tayri", tizrugın HCA, 2009.

11. Ğamel Arezqi, "Akal d wawal", Tizrigin Tira, Magu 2009.

Dant-d deg-s 09 n tullisin :

- Dacu i ixeddem rebbi
- D ddker ney d llenta
- Irgazen yekkatén uzsal
- Taqsıđt n ugellil d wakli2
- Aqelmun yer yıđaren
- Tadyant n ccix
- Tezram ney ur tezrim ara
- Win imeçen ađadı-is
- Bu snat n tlawin
- D acu i txeddem temzi
- Yaya tamedyazt

12. Ğammum Ğmed, D tasuqilt n tullisin yura-t Guy Maupassant, tizrigin Talantakit, 2009.

Dant-d deg-s 07 n tullisin :

- Amectuđ
- Cciđan
- Ttar
- Agujil
- Aderyal
- Deg tfarkiwin
- Amentri

13. Zimu Murad, "Ameddakil" d tullisin nnđen, Tizrigin Tira, 2010.

Dant-d deg-s 09 n tullisin :

- Amerdax
- Akerni azeggay
- Zwina
- Ameddakil
- Litidyu Yeyra meskin

- Imaziyen, ad nerrez wala ad neknu
- Anwa i d abrid ay abrid
- Yella yiwen yella ulac-it, yettmeslay kan i waɗu
- Ne nous somme pas des arabes.

14. Malek Ĥud, "Timsirin n yiɗ", Tizrigin Tira, 2012.

Dant-d deg-s 06 n tullisin :

- Temzi n caeban
- Imakdiyen
- Tadukli
- Ta tugar tamezwarut
- Zizi beleid
- Ddayxa

15. Sadia Bounadi, "Ger yiɗeli d wass-a", tizrigin HCA, 2013.

Dant-d deg-s 05 n tullisin :

- Amayas bu txidas
- Bu twenza n ddheb
- Tinhinan deg yiwaquren
- Cacnaq d tgemmi n tyerdayt
- Taninna

16. Ĥacen Ĥalwan, "Tamekrust" akked tullisin nniɗen, Tizrigin HCA, 2014.

Dant-d deg-s 06 n tullisin :

- Asegmi n tament
- Asayar yazzelgen tirint
- Finat
- laeluc
- Nna Ĥgila
- Tamekrust

17. Buemara Kamel, "Nekkni d Wiyad", tizrigin tira, furar2015.

Dant-d deg-s 05 n tullisin :

- Iɗ amcum
- Ul d tasa

- Kra yella kra yerna
- Taqsiṭ n eziz s ezuzu
- Tirgara

18. Zimu Murad, "Tikli" d tullisin nniden, Tizrigin HCA, 2015.

Dant-d deg-s 05 n tullisin :

- Tazebbujt
- Abrid n tatut
- Tabrat
- Ageni n mḥend
- Tikli

19. Mhenni Xalifi, "Nna Geltum", Tizrigin Tira, Bgayet, 2015.

Dant-d deg-s 06 n tullisin :

- Nna Gelten
- Tafrara
- Tiṭ n usirem
- Tuyalin
- Tawenza
- Imejeuren n wakal

20. Malek Hud, "Tezeg n tament" d tullisin nniden, Tizrigin Tira, Bgayet, 2015.

Dant-d deg-s 05 n tullisin :

- Tezeg n tament
- Tayri n tasa
- Tamegeaḍt s Tamegeaḍt
- Lyrba d ultma-s n lmut
- Amusebbel bu tneḍub

21. Murad Iraten, "Izlan n Yiḍ akked staxrey-d yemma si lakul", Tizrigin l'odysee, furar2019.

Dant-d deg-s 11 n tullisin :

- Amjah
- Ticrađ
- Imyri
- Lewşşayat n nnger
- Ger sin iberdan
- Amsebrid
- Aderyal
- Izlan n yiđ
- Tugdi
- Lğiran
- Staxrey-d yemma si llakul

**Taggara :**

Di taggara , neffy-d s yiwet n tmuyli id yessebganen d akken tullist d tawsit gar tewsatın n tsekla, tettawi-d yef tudert n umdan d tmetti s umata, diyen nessawed ad negzu d akken tasekla taqbayli tædda-d seg tlata n talliyin, imi akken nwala inagmayen d imussnawen leqbayel xedmen akk tazmert nsen i wakken ad lhun wa ad fken azal i tsekla taqbaylit.

IXEF AMEZWARU

Tadyizt n umsawal

**Tazwert :**

Tullist d taḥekkayt n usugen tesa anamek, tjebbed-d lwelha n yimeyri imi tsefalay yef tbia d tensit n yemdanen. Ihi Deg yixef-agi ad nawi awal yef tbadut n tsiwelt, syin akin ad nehder yef umsawal d lesnaf-is, akud tiwuriwin n umsawal.

**I. Tabadut n tsiwelt :****1. Tasiwelt :**

Deg uḥric-a, ad naereḍ ad nawi awal yef tsiwelt d wayen icudden yer-s, acku atas i-d yemmeslayen fell-as ladya Gerrard. Reuteur.y... imi fell-as ara nebnu tazrewt-nney.

Akken yebyu yili yinaw n wallus d-inawi ney s tira, ad t-naf d win i d-yettalsen inedyen. Akken id yura Gerrard.G : *"Tasiwelt d askir asiwlan an faras s usemyer, d agraw n tagnatin n tilawt ney n-usugen. Anda i tesa adeg"*.<sup>(1)</sup>

Tullist d tawsit ger tewsat n tsekla, tezmer ad ili di tilawt akken tezmer ad tili d asugen.

Tasiwelt d tarrayt i yettafar umsawal akken ad isiwel inedyen n teḥkayt. Am wakken id yura Salhi M.A : *"D abrid yedfar umsawal akken ad d-yehku inedyen n teḥkayt. Yezmer umsawal (netta di talawt d tamsalt yeqqnen yer lebyi n umaru imi ayagi d tamsalt n ufran n uyanib) ad d-yehku (ad d-isawel) inedyen akken msedfaren di teḥkayt, yezmer, ad isizwer inedyen yef wiyad. Yezmer ad isifses tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant, ad tifsus tsiwelt mi ara ttemsed qaren yinedryen wa deffir wayed, ur yelli d acu i ten-id-ḥebsen. Ma ulac atas n uglam, ulac atas n yiwenniten d waṭas n yinedryen ger yiwudam, ad tili tsiwelt fessusset. Ad tazay tsiwelt ma yella umsawal i ttwessif-d atas (ama d-iwudam, ama d adeg, ama d ayen nniden) yerna yessentaq atas iwudam n teḥkayt yerna diyen i ttak-d iwenniten (ama ines ama n wiyad) yerna isentaq Meḥsub tagara n wawal d aglam d yiwenniten d yidiwenn-iyen ur nettaḡḡa ara inedyen ad msedfaren wa deffir wayed, d nutenti i ten-iferyen akken ad tiyzif teḥkayt yerna ad tazay tsiwelt-ines"*.<sup>(2)</sup>

Ihi tasiwelt d lsas n wullis ma ulac-it ulac ullis.

<sup>(1)</sup> Genette G, *Discours du récit* figure 3, Ed seuil, paris, 1972, p72. "La narration l'acte narratif producteur, et par extension, l'ensemble de la situation réelle ou fictive dans laquelle il prend place."

<sup>(2)</sup> Salhi M.A, *Asegzawal Amezyan n tsekla*, Ed, L'odyse, T.O, 2012, p54.

Ma d Reuter Y. Si tama-s yenna-d: "*Tasiwelt tesebgan-d tifukas tigejdanin d yessedayen asuddes, n teħkayt i d-yetwabedren deg ullis*".<sup>(3)</sup>

Seg tbadut agi ad d nefhem belli tasiwelt d inedruyen i d yettales umsawal di teħkayt d tilawt ney d asuger.

## **2. Amsawal :**

D aferdis agejdan id yettbanen deg wallus, yessawal i taħkayt. Ma d Gerrard.G yer-s: "*Amsawal d awadam yettidiren di tilawt ma yella d amsawal (am umsawal) deg uđris kan i yettli*".<sup>(4)</sup>

Amsawal, yettli kan deg uđris n tsiwelt.

Salhi M.A yenna-d: "*Amsawal d win i d-yessawalen (i d-iħekkun) taħkayt (deg uđris n tsiwelt, yemxalaf yef umaru. Amaru d amdan yettidiren di tilawt, ma d amsawal yettli kan deg uđris (ama d umgal, ama d tullist ney d sşenf nniđen n uđris n tsiwelt). Amaru yessnulfuy-d taħkayt, ma d amsawal iħekku-tt-id*".<sup>(5)</sup>

Amaru, yesnulfuy-d taħkayt, ma d amsawal iħeku-tt-id.

Ma yella d Reuter Y: "*Amsawal d win i d iħekkun taħkayt dixel n uđris, maca yella d awal kan deg uđris*".<sup>(6)</sup>

## **3. Lesnaf n umsawal :**

Amsawal fell-as i yef tebna teħkayt, yezmer ad yili berra ney dixel n teħkayt, ma ulac it ur tettli ara teħkayt. Gerrard G. yebda-t yef sin n lesnaf Amsawal aniri d umsawal agensay.

**3.1. Amsawal aniri :** amsawal iħekku taħkayt maca, ur yettli ara d awadem. Gerrard.G yefk-as isem amsawal aniri, d amsawal i yellan berra n taħkayt, yettales-d taħkayt anda ur yelli ara d awadem maca, yettwali akk ayen yellan deg teħkayt, yezmer ad iđer ayen ur zžrin ara yiwudam nniđen. Ihi amaswal aniri yettales-d seg berra inedruyen akk n taħkayt.

---

<sup>(3)</sup> Reuter.Y, *Analyse de récit*, 2 Ed, Armand colin, 2005, p40. "La narration désigne les grandes choix technique qui régissent l'organisation de la fiction dans le récit qui l'expose."

<sup>(4)</sup> Genette G, op cit, 1972, p71-72

<sup>(5)</sup> Salhi.M.A, op, cit, 2012, p32 -34

<sup>(6)</sup> Reuter Y, *Introduction a l'analyse du roman*. 3 Ed. Armand colin, 2009, p30. "le narrateur est celui qui semble raconter l'histoire a l'intérieur du livre mais n'existe qu'en mot dans le texte."

Akken dayen ad d naf Salhi M.A deg usgzawal-is yewwi-d yef umsawal s tmuyli nniden yenna-d : *"Amsawal aniri d win id ihkun tahkayt i deg ur yelli ara d awadem imi sşenf-agi n umsawal yezra akk ayen yellan deg tahkayt, ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssnen d wayen zran yiwudem ittekin di tahkayt id ihkun, mi ara yili sşenf-agi n umsawal yettil atas usexdem n wudem wis tlata n wasuf, amatar udmawan "y" ney"t" deg yimyagen (ney"nt") akken diyen iţtuquten yimeqimen ilellyen : netta, netat, nitni d nitenti."* <sup>(7)</sup>

**3.2. Amsawal agansay :** *dagi amsawal yettili daxel n tahkayt, yettawi-d yef i as-d yeđran yettas-d s wudem usrid. sşenf-a d amsawal i yettilin daxel n tahkayt, yegga-d iman-is deg tahkayt, deg tigawin.* <sup>(8)</sup>

**3.3. Amsawal awadem :** *sşenf-agi wis krađ isemma-as Salhi M.A : "Ittusemma umsawal d amsawal awadem mi ara tili tehkayt id ihekku d tahkayt-is yettili usexdemn yimyagen n wudem amenzu (amatar udmawan y) akken yettili atas umeqqim ilelli (Nekk)".* <sup>(9)</sup>

Ihi, amsawal awadem d win i d-yettalsen tahkayt-is, yettawi-d yef wayen i d-as yeđran, yettas-d s wudem usrid.

Amsawal d lsas i yef tebna tehkayt, d netta i yeselhuyen inedyuyen daxel n tahkayt meba amsawal ue tettili tahkayt, yezmer ad yili d aniri akken yezmar ad yili d agansay.

#### 4. Tiwuriwin n umsawal :

Genette gar inagmayen id-yewwin yef twuriwin n umsawal, yebda-tent yef xemsa n twuriwin tigejdanin i d-yettbegginen tafesna n tneckcimt (degré d'intervention) n umsawal di tlemmast n wullis, ad nebder :

1. D tawuri tagejdant, s twuri-agi i tleħhu tsiwelt, ma yella ullis, amsawal iban-d ulac-it isefk fell-as ad ibad tamlilt-ines.

2. Deg-s yettaawad umsawal ad yejbed lwelha n wid i wumi i hekku, wa ad izer ma yella unermis (contact) gar-asen ney ulac.

<sup>(7)</sup> Salhi M.A, Op cit, p24-25.

<sup>(8)</sup> Genette.G, Op cit, p252."Si le narrateur laisse paraître des traces relatives de sa présence dans le récit qu'il raconte, il peut également acquérir un statut particulier, selon la façon privilégiée pour rendre compte de l'histoire. "On distinguera donc ici deux types de récit: l'un à narrateur absent de l'histoire qu'il raconte (...), l'autre à narrateur présent comme personnages dans l'histoire qu'il raconte (...). Je comme le premier type, pour des raisons évidentes, hétérodiégétique, et le second homodiégétique."

<sup>(9)</sup> Salhi M.A, Op cit, p34.

3. Amsawal deg waya akk i d-yettales, iswi-s ad yebnu assay gar-as d yimeyriyen, ayen ara ad yexdem umsawal ad yili yeqsed seyyes amsawal.

4. Amsawal yettbeggin-d tidet n teḥkayt i d-yettales, ama deg inedruyen ney di tmuylwin-ines, tawuri-agi tettban-d s waṭas deg usenfali n umsawal yef wafrayen-ines, d ayemmi i d-yeslalay assay gar-as d teḥkayt-is.

5. Amsawal tikwal igezzem taḥkayt-ines, i wakken ad yessefhem kra n temsal s tmusniwin d tektiwin-ines yesean ullis-is. <sup>(10)</sup>

1.5. Izuyar n umsawal : yal ullis yesea amsawal it-id-yettalsen tidyanin d yinedruyen n teḥkayt, yettban-d s wudmawen yemgaraden, deg tezwart n Ganette yefka-d sin n yeswiren n umsawal. Aswir amezwaru ifka-yas isem aniri deg teḥkayt, ma d wis sin yefka-as isem awaden deg teḥkayt, yesbadu-t-id s wassay n umsawal akked d teḥkayt. <sup>(11)</sup>

1.5.1. Amsawal amezwaru : Deg uswir agi amsawal ad yili d aniri. Ad-d-yales deg berra inedruyen ad d-yeglem lihala n yiwudam d wanda ara d-teḍru teḥkayt, yiwet n teḥkayt, yiwen umsawal.

1.5.2. Aswir wis sin : Deg uswir agi amsawal ad yili d awadem, iwudam ad d-alsen s yiman-nen, taḥkayt n wiyad akken id yura Ganette.G llan ukuz n yizuyar n umsawal ilmend n wassay yellan gar umsawal d teḥkayt i d-yettales.

1. Amsawal yettales-d taḥkaytnetta ur yelli ara deg-s. Amsawal deg amezwaru.
2. Amsawal yettales-d tiḥkayin-is maca netta yella berra n teḥkayt. Amsawal deg uswir amezwaru id yettales taḥkayt-is.
3. Amsawal yettales-d tiḥkayin, netta ur yelli ara deg-sent. Amsawal agi deg uswir wis sin.

---

<sup>(10)</sup> Lucie Guillemette et cynthia Lévesque, « Narratologie », in acte de colloque internationale ; Site internet de théories sémiotique dans le reflet de l'eau tout est déjà signe, Louis Herbert (dir.), Ed singo, Rimouski (Québec), 2016. [Http:// signosemio.com/genette/narratologie.asp](http://signosemio.com/genette/narratologie.asp). Consulté le 28/04/2021.

<sup>(11)</sup> Genette.G, Op cit, p255. "Si l'on définit en tout récit, le statut de narrateur à la fois par son niveau narratif (extradiégétique ou intradiégétique) et par sa relation de l'histoire (hétérodégétique ou homodiégétique." Colloque international points aveugles et points borgnes en sémiotique: concepts impensés ou à repenser, du 15 au 17 aout 2018, à l'université de Toronto (Canada). Colloque sur invitation.

Hebert.L, [http://www.signosemio.com/document/methodologie\\_analyse-litteraire\\_pdf](http://www.signosemio.com/document/methodologie_analyse-litteraire_pdf), Université du Québec a Rimouski (Canada) 2018, consulte le 28/04/2021.

4. Amsawal yettales-d taḥkayt-is s timad-is. Amsawal agi deg uswir wis sin. <sup>(12)</sup>

### **Taggara**

Deg yixef agi newwi-d awal yef tsiwelt, d wayen akk icudden yur-s, imi deg yeḍrisen n tsekla tes3a azal meqren, newwi-d yef umsawal, d twuriwin-is. Ihi, mi nekfa ayen ye3na-n tadyizt n umsawal ad n3eddi srid yer tesleḍt.

---

<sup>(12)</sup> Ibid, p255-256. "On peut figurer par un tableau à double entrée les quatre types fondamentaux de statu du narrateur".

1. Extradiegétique-hétérodiégétique: Le narrateur au premier degré qui raconte une histoire d'ou il absent.
2. Intradiegétique-hétérodiégétique: Le narrateur au second degré qui raconte sa propre histoire.
3. Intradiegétique-hétérodiégétique: Le narrateur au second degré qui raconte des histoires d'ou elle est généralement absent
4. Intradiegétique-homodiégétique: Le narrateur au second degré qui raconte sa propre histoire.

## **II. Tasleđt n umsawal deg wammud n tullisin "Akal d wawal" n Ğamel Arezqi :**

### **Tazwert :**

Deg uħric agi n tesleđt, ad d neeređ ad d nesleđ yal tullist gar tullisin n Ğamel Arezqi n wammud Akal d wawal. Ad d d-nesleđ iferdisen igejdanen n tsiwelt id nebder deg yixef amezwaru, ad nwali aselħu n umsawal i yinedruyen. Deg tazwara ad nzer amsawal d acu-t s wacu n sşenf i d-yettban.

### **1. Amsawal :**

I Imend n tbadut id nefka deg yixef amezwaru yef umsawal d lesnaf-is i d-yeddand deg wammud n tullisin Akal d wawal, Seg tyuri nney i tullisin-a nufa-d amaru yefka azal meqren i umsawal.

#### **1.1. Amsawal aniri :**

Şşenf-agi n umsawal yettban-d s usexdem n yemqimen ilelliyen (Netta, Nettat, Nitni Nitenti) ad naf amaru yesmers-it s tuget, ad d nebder kra n yimediyaten:

Deg tullist "Dacu ig xeddem rebbi" deg usebtar 11 ad d naf amsawal yemmeslay-d yef taddart n tcebrut anida id yenna : "Tettwaffer am wakken ara teffređ kra n tyawsa deg tdikelt n ufus". Ayen id ittaken tbut belli amsawal d aniri, d asemres ines i wmataren udmawanen (T..., T...đ).

Akken dayen yemmeslay-d deg tullist yiwen n ugellid "Ttaqsit n ugellid d wakli2" deg usebtar 35, yef yiwet n ugellid d amesbatli, anida id yenna : "Yiwen n ugellid zik-nni yezga yef yiwet n tgelda deg tmurt ibeeden. D amesbatli, maca yettagad atas lmut d wařan3." Deg umedyaga agi ad naf amaru yesxdem awalen am : amesbatli, yettagad, yettuyal yer umeqqim ilelli "Netta".

Deg tullist "D ddker ney d Llenta" deg usebtar 21, amsawal yemmesla-d yef Eli n Baegu yettwaerđen yer tmeyran mmi-s n Lħusin Ubaeli anda yenna : "Asmi mazal sin n wussan i tmeyra yemmekta-d Eli n Baegu tinnubga-nni n umdakkal-is Lħusin".

Amsawal deg tullist "Irgazen yekkatén uzzal" deg usebtar29, yemeslay-d yef Qasi id yettnadin tameṭṭut i mmi-s Muḥend anida id yenna : "Qasi yerwa anadi i wakken ad d yaf ayen yebya mmi-s Muḥend. Aqcic, yur-s 26n yiseggasen deg læemer-is".

Tullist "Aqelmun yer yiḍaren" deg usebtar 53 amsawal yemeslay-d yef Malḥa at wecruf n taddart ufella terwa lhif d lemḥayen, yenna : "Udem-is yekres seg lemḥayen. "Am wakken id yemmeslay yef snat n tudrin "Tazrut d tewrirt" nnuyen-t yiwen n wergaz n tewrirt yal tikelt mi ar d iæeddi steqṣayen-t yettara-asen (Tezram ney ur tezrim ara ?) anda amsawal yenna : "Isakked amek ara sen-yexdem, yuḡal yufa-d yiwet n tikti..." Ayen id yettbanen deg yimediyaten agi id nefka iban-d belli amsawal yettales-d yef yiwudam n teḥkayin yettak-d isallen yef waya yesemres imataren udmawanen : ( y, y...d). Akkud yimeqqimen iwṣilen :(is, s) yettuḡalen yef wemqqim ilelli "Netta".

## **1.2. Amsawal agensay :**

Amsawal agensay, yettilid dixel n teḥkayt tamusni-ines netta d yiwudem nniḍen d yiwet yettban-d ṣṣenf-agi s usexdem n umqim "Nekk". D acu kan deg wammud Akal d wawal ur yettuqet ara deg-s, ad d nebder kra n yimediyatenanda id iban umsawal d agensay, am temsalt n "Yuba" deg tullist "D acu i txeddem temzi", deg usebtar 79 anda yenna : "Nekk, yuba, mmi-s n muḥend at Tenyifen n taddart ufella, kecmeḡ læemer n yiḍan akken qqaren at zik! Seg wasmi akka i d-mmdey d anubi, meḥsub fleḡ akkin i tizi n warrac, tbeddel felli tegmit! Uḡay mačči d nekk kan ... "

Yenna dayen deg usebtar81 : "...Nekk læeql-iw iḍac! Ul-iw yettduqus fella-s, maca s tufra kan ! Ulac win i wumi mliḡ lbaḍna-w". Yenna dayen : "Tikwal mi ara qqimeḡ iman-iw, aṡas n tulfa i d-irezzun s ixef-iw". Am wakken yenna: "Ttnadiḡ-tt anda tella ad tt-awdeḡ". Deg usebtar 82.

Amsawal dayen isbegen-d iman-is deg tullist "Yaya tamediyazt" anda yenna : "Awal yestentunen deg yixef-iw". Deg usebtar 89.

Deg yimediyaten id-nefka amsawal yessemres s tuḡetayen i t-id isebganen d agensay, akka am umeqqim ilelli "Nekk" id yettbanen stuḡet deg tullist "D acu i txedeem temzi". Am wakken yessemres aṡas n yemqimen iwṣilen deg tullist "Yaya tamediyazt" akka am "iw" akked umatar udmawan "y".

**2.3. Amsawal awadem :**

Şşenf-agi n umsawal, ulac-it deg wammd n tullisin Akal d wawal. Acku amsawal ur d yettales ara teħkayt-is d wayen yeđran yid-s.

**Taggara**

Deg tagara n yixef agi, nexdem tasleđt n umsawal d leşnaf-is nessaweđ ad negzu belli, ayen yerzan amsawal n tullisin, yella s wařas d aniri, am wakken yella s lqella d agensay. Ayen yerzan amsawel awadem, şşenf agi ulac-it deg wammud n tullisin-a.

### **III. Aḥessen :**

#### **Tazwert :**

Imeyri, mi ara yettef tullist ad-tt-iyar, tikwal ikeččem yer dixel-is, yettidir tidyanin n teḥkayt, yetthulfu s yiwudam, d wayen iten-yuḡen ama ferḥen ama ḥeznen, yef waya anallas akken ad d-isbegen iḥulfan n yiwudam ney tamuḡli nsen, yessemras ayen i wumi nessawal di tesleḡt n tsiwelt Asmessi.

#### **1. Tabadut n uḥessen :**

D awal deg-s anallas yettbeyyin-d tamuḡli deg wayen id-yettales, yas akken isallen id yettak tbeddilen.

Aḥssen, d aferdis yesean azal di tesleḡt n wallus, yis-s imeyri ad iwali teḥkayt s tamuḡli n win i tt-id-yulsen.

Gerrard.G yefka-as isem (Focalisation) yebḡa-t yef kraḡ.

#### **1.1. Aḥessen ilem :**

Isemma-as Gerrard.G (tasemssit tilemt), amsawal yezra akk ayen iderrun di teḥkayt yessen akk iḥulfan n yiwudam d uxemem nsen, ulac acu yefren fell-as, tamusni n umsawal teyleb tamusni n iwudam, yerzan atas yef yiwudam.

#### **1.2. Aḥessen aniri :**

Gerrard.G isemma-as (tasemssit tanirit) deg-s amsawal ur yessin ara atas n yisallen yef uwadem d iḥulfan-is, tamuḡli n umsawal tattili-d d tanirit, aglam n yinedruyen yettas-d si berra ney wayen tthulfun, annaw-agi yettili dixel u uḡris s wudem wis kraḡ "Netta".

#### **1.3. Aḥessen agensay :**

Yer Genette.G, tamusni n umsawal d yiwudam d yiwet, yef waya isemma-as (tasemssit tagensayt), amsawal yettales-d kan ayen yessen uwadem, yerna yettaeraḡ ad yeglem liahla nsen akken ma llan, yettas-d s talya n wudem amezwaru (Nekk).<sup>(13)</sup>

---

(13) Ibid.

## **Taggara**

Yer tagara nezmer ad d-nini belli "asmessi" d aferdis agejdan ger yiferdisen n tesleđt n tsiwelt, yis-s imeyri yettwali taḥkayt s tmuyli n unallas mačči kan daya tikwal, s usmessi ikeččem yimeyri yer teḥkayt, yettḥulfu s yiḥulfan n uwadem, yettidir tidyanin i ttidiren yiwudam dixel n teḥkayt. Asmessi, azal-is meqquer, yettak-as udem icebḥen i tullist.

## **IV. Tasleđt n uḥssen deg wammud n tullisin "Akal d wawal" i yura Ğamel Arezqi:**

### **Tazwert :**

Aḥessen am wakken nwala deg tbaduyin id-nefka yemgarad, imi yal yiwen d acu i yessen yef uwadem d wayen akk yellan deg teḥkayt. S yis anallas yettak-d tamuyli-ines, yettqerrib atas yer yiḥulfan d tmuyliwin n yiwudam yef waya yebda yef krađ n yiswiren. Ihi deg yixef-agui, nexdem tasleđt n usmessi ad neeređ ad d-nefk kra n yimediyaten seg wammud n tullisin Akal d wawal.

### **1. Aḥessen ilem :**

Anallas deg Aḥessen-agi, yežra akk ayen yellan dixel n teḥkayt d wayen i yellan seg berraines, ikeččem yer uxemmem d ihulfan n uwadem, yessen akk ayen yessen uwadem.

Deg wammud n tullisin "Akal d wawal" amsawal, s tuget yella d aniri, ayen id yettaken Aḥessen ilem yewwit-id s tbet, yekcem deg wallay n yiwudam yellan deg tullisin d yiḥulfan nsen. Ad d nefk imedyateni deg yella uḥssen ilem :

Ad nebder tullist "D ddker ney d llenta" Amsawal, yules-d yef "Eli n Baegu" deg usebtar 21, anda id as yenna : "Asmi mazal sin wussan i temyra, yemmeḥta-d Eli n Baegu tinnubganni n umedakkel-is Lḥusin ilaq ad as-yani, yeḥšel amek ara yexdem, ur yettruḥ ara d leib...Yeqqim yaewaḥ".

Yessemres umsawal awalen id-yessebganen iḥulfan d tmuyli n uwadem am: yeḥšel, ameqran yexdem, yeqqim yaewaḥ. Am wakken dayen ad naf amsawal yules-d yef tmeddurt n Eli n Baegu, d igellil ur yesei ara d acu ara s- yawi.

Ad naf amsawal deg usebtar 22, yenna-d : "Maca tikelt-a, Lħusin mačči d menwala, ilaq-as kra ara yilin d nned n yisem-is, medden dayen i tteassan, win yarwan ad as-rnun, ma d igellil, ma yella kra yesea ad as-t-kksen, xeddmn miħyaf ula dag lmut".

Amsawal deg umedy-a-gi, yemeslay-d yef liħala n Ēli n baegu di taddrt-is d tudert-is d wamek yettidir gar yimezday-is, dayen amek yettwali iman-is gar-asen, ħegfent at taddart-is imi d igellil.

Amsawal deg tullist "Irgazen yekkatn uzal" deg usebtar 29, yemmeslay-d yef Qasi n at umezzir imi, yettnadi tamețtut i mmi-s. Anda id yenna : "Qasi yerwa anadi i wakken ad yaf ayen yebya mmi-s Muħend, aqcic ħur-s 26 n yiseggasen deg leamer-is yettban-d d amyar bdan medden ttemsteqsayen amek akka ur ig ara axxam yer ccib-is, tizyiw-in-is seant dderya aħal aya".

Amsawal yessemres awal id isebganen ashisef n Qasi "yerrwa anadi" dayen yemmeslay-d yef mmi-s Muħend, d aqcic igelem-it-id belli meqqar ger tezyiw-in-is, anallas yezra akk amek yettidir deg taddart.

Am wakken yenna deg usebtar 31 : "Muħend yefreħ mačči d kra, baba-s diyen, akka ad ifak umeslay n medden fell-asen, i yettxemmim Qasi at umezzir".

Amsawal yessemres awalen id-isebganen iħulfan n lferħ, Muħend d baba-s farħen mačči d kra. Dayen yemmeslay-d yef tugdi n Qasi wat taddart imi ttmeslayen fell-as acku mazal ur yezwiğ ara mmi-s. "Akka id ifuk umeslay-is i medden fell-asen i yettxemmim Qasi..."

Yenna dayen deg usebtar 31 : "yeqqim sin n wussan, ur yečči, ur yeswi, txeser-as nniya, udem-is yexsef".

Amsawal, yessamres awalen id-isebganen leħzen n Qasi at umezzir imi i-asen yekkes udeggal-is taqcict-nni i-as-d-yefka i mmi-s Muħend, ur yečči, ur yeswi, texser-as nniya, udem-is yexsef.

Am wakken yenna : "Mi țallayen akken tuyel yer tin n wuzzal, fkan-d udem, qeblen fkan-d yelli-tsen, tedda-d d tislit. Ēmara n tatut ikuffer, maca d acu ara yexdem".

Amsawal yemmeslay-d yef yirgazen id-yeddand d Qasi at umezzir akken ad awin tislit, maca s ddree i asen-tt-id-yefka udeggal-is, dayen yessemres ayen id-i asen-tt-id-yefka udeggal-is

dayen yessemres ayen id-isebganen ihulfan n udeggal n Qasi imi yezeef atas s nnig lebyi-is i asen-yefka yelli-s.

Amsawal yemmesley-d yef yiwen n ugellid deg tullist "Taqsit n ugellid d wakli"deg usebtar35 anda yenna : "yiwen n ugellid zik-nni yezga yef yiwet n tegelda deg tmurt ibeeden, d amesbatli, maca yettagad atas lmut d waṭan".

Amsawal deg umedy-a-gi yewwi-d awal yef tmeddurt n ugellid-nni, am wakken dayen yessemres awalen id-isbegnen tamuṭli-ines yef uwadem agi (d amesdatli, yettagad atas lmut d waṭan).

Am wakken yenna : "Akli ixeddem, ineqec, iferres, yesway...s wul-is meskin, urḡin d-yenni aḥ! ur yesei ara kra n ubrid niḍen, ma ulac yezra d acu t-yettrajun... "

Amsawal deg umedy-a-gi, yemmeslay-d yef wakli d yiwen uxeddami yer ugellid-nni amsawal yefka-d awal id-isbegganen ihulfan n Wakli imi yettagad agellid-nni. Ur yesei ara abrid niḍen, ma ulac yezra d acu i yettrajun, am wakken i d-isebgen tamuṭli ines yef wakli belli ixeddem n nniya-s, s wul-is meskin.

Yemeslay-d diyen : "Yebya ad as-yexdem lemziya i sidi-s, ahat ad t-id-yemmuqel akka cwiṭ, ad as-d-yeds ad as-d-yini kra n wawal aẓidan ara t-yesferḥen, ara s-yessettun kra n tallit n miḥyaf..."

Amsawal yemmeslay-d yef wakli imi i as-yattqazib i wgellid-nni amesbateli akken ad as d-yeds ney ahat ad yettu ayen yeseedda, imi d win yerwan lhif yef waya amsawal yessemres awalen agi (ahat ad-as-d-yini kra n wawal ziden ara t-yesferḥen).

Am wakken yenna : "Udem-is yekres seg lmḥayen, kerzent-tt lmertat n-ddunit d tid n temyar, celḥen-t wurfan d tiregwa, melḥen-t s yiyeblan n tudert n yir tudert".

Amsawal, yessemres awalen i d-isebganen lhif i deg tedder Malḥa at wacnaf seg tullist "Aqelmun yer yiḍarren". Yessemres awalen dayen id-isbegnen leḥzen n Malḥa imi seg wasmi d tekker d lhif, udem-is yekres seg lemḥayen...celḥen-t wurfan d tregwa.

## **2. Aḥessen aniri :**

Aḥessen aniri yettili mi ara yili, ur itteki ara deg wayen iderrun dixel n tullist-nni, anallas ur ikeččem ara yer uxemm d yiḥulfan n uwadem. Amsawal yessexdem annaw-a n uḥessen, di kra n tullisin yettban-d s umqqim"Netta".

Deg tullist "Winna imeçen aḍaḍ-is" asebtar65, amsawal yanna-d: "Emar, netta yeḥseb iman-is ulac win yellan am netta".

Amsawal yettmeslay-d yef uwadem "Emara", ibegen-d belli aḥessen d aniri, acku ur yettki ara deg teḥkayt awal i d-isbegnen aya d ameqim ilelli "Netta", yettuḃal yef Emara.

Am wakken yenna dayen, deg usebtar 65 : "Netta urġin yewwet aqabac... " Ameqim Netta yettuḃal yef Emara.

Deg tullist "Taqsiḍt n ugellid d wakli" deg usebtar 37, anda i as-yenna : "Yebya ad yili d netta i d amezwaru ara tt-yeččen".

Amsawal yettmeslay-d yef ugellid amesbaṭeli, ihi ameqim "Netta" yettuḃal yef ugellid-nni.

Deg tullist "D acu i yxeddem Rēbbi?", deg usebtar 12, yenna : "Imi netta d igellil yeḍḥa anagar d laẓ-is".

Amsawal yettmeslay-d yef Emer Aḥwayli d igellil, d yiwen ufellaḥ. Ameqim ilelli "Netta" yettuḃal yef Emer Aḥwayli.

Ad d naf di tullist "Tadyant n ccix" deg usebtar 48, amsawal yenna-d : "Netta" yakkan yella yesea tazmert.

Amsawal deg umedyā-agi yettmeslay-d yef yiwen n ccix i d tewwi taddart At tegnutin yer taddart-nsen akken ad iselmed taerabt i yigerdan imecṭaḥ.

Ameqqim "Netta" yettuḃal yef ccix Lḥaġ Eisa.

Deg tullist "Aqelmun yer yidaren", deg usebtar 56, yemeslay-d : "Malḥa nettat kan akken d tanubit".

Amsawal yettmeslay yef Malḥa n at wecnaf, d yiwet n tmeṭut yerwan lḥif di tmeddurt-is.

Ameqim "Netta" yettuḃal yef Malḥa.

Tullist n "Yaya tamedyazt", deg usebtar87, yenna : "Nettat, aya tezra-t".

Amsawal yettmeslay-d yef jida-s, d yiwet n temḃart yeseeddan lḥif di tmeddurt-is arnu arwaya txeddem isefra.

Ameqim "Nettat" yettuḃal yef yaya-s n umsawal.

### **3. Aħessen agensay :**

D Aħessen anda anallas yettwali ayen i yellan dixel n teħkayt, ama d ayen yeđran ger yiwudam ney tidyanin akk ađerrun deg teħkayt.

Aħessen agensay yeena talsa n teħkayt s ħur iwudam. Imeyri ikecem yer uxemmem d yihulfan n uwadem, iħeku-d taħkayt s wallen n uwadem, imi s usmessi agensay imeyri ierred ad d yaweđ yer tikiwin d ihulfen n yiwudam, yessen kan ayen issnen yiwudam-nni. Seg tyuri nney i tullisin-a ad naead nefk kra n yimediyaten.

Deg tullist "D acu i txeddem temzi", deg usebtar 79, amsawal yenna-d : "Nekk, yuba mmi-s n Muħend At tenyifen n taddart ufella". Deg umedyaga agi ad naf asexdem n talya n wudem amezwaru "Nekk".

Am wakken yenna deg usebtar 79 : "Mi ara d-kkrey ssbeħ, eeyyi, d uzzal i d-teffey seg wussu".

Deg umedyaga agi, amsawal yessemres talya n wudem amezwaru "Nekk", ayagi dayen i d-yettbanen deg yimyagen: ara d-kkey, eeyyi, i d-teffey...

Deg tullist "D acu i txeddem temzi", deg usebtar 79, anda id yenna : "Ttbaney-d diri-iyi gar yemddukal-iw".

Am wakken yenna dayen, deg usebtar 81, "D acu i txeddem temzi", anda yenna : "Maca ttseħiy ad đsen fell-i".

Deg tullist "Yaya tamedyazt", deg usebtar 89, yenna-d : "Awal yestentunen deg yixef-iw".

Yenna dayen deg usebtar 89 : "Mi ara d-mmektiy".

Iban-d uħessen agensay deg wađas n yemyagen yettuwalen yer wudem "Nekk".

### **Taggara**

Yer tagara n yixef-agi, nessaweđ ad negzu belli anallas yessemgared aħessen seg tullist yer tayeđ, aya i wakken ad-ay-d yessaweđ ihulfan d tmuyli n yiwudam s tmuyli ines netta.

Ammud n tullisin n "Ġamal Arezqi" nezmer ad d nini d akken aħessen yettwabegen-d s tubet, ayen it-id isbegnen d imedyaten id-nefka imi nexdem tasleđt i yal tullist.

Aħessen, d aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt, nezmer ad nini belli yessemras-it unallas akken ad d-ijbed imeyri ad yidir taħkayt am wakken i tt-yedder uwadem.

IXEF WIS SIN

Tadyizt n wakud n

tsiwelt

## Tazwert

Deg yixef agi ad d nawi awal yef tbadut n wakud, d leşnaf-is, tifukas-is, d tiremt n tsiwelt akken dayen ad naeređ ad-as nexdem tasleđt akken ad nwali amek yesemres umsawal akud deg tsiwelt-is.

### 1. Tabadut n wakud:

D aferdis n tsiwelt, acku yal amaru yessexdam-it deg tira-s akken ad d ibeggen lawan i deg đrant tedianin akked yinedruyen-is.

Akken id yesbadu Salhi M.A: "*D aferdis di tesleđt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes id-gellun yinedruyen n teħkayt llan sin n leşnaf n wakud di tesleđt n tsiwelt : Akud agensay d wakud aniri*".<sup>(14)</sup>

Tabadut n Gerrard.G yef sin n wakuden-a : "*Ad sumrey ,bla ma sfehmay-d uyer ferney aseqdec n tmiđranin , ad semmiy taħkayt umnik ney agbur amullis (ulamma agbur-nni yezmer ad d-iban s wudem ixussen deg ujjid ney deg tedyant),ullis d anamek ,d inaw, ney ađris n wullis s timmad-is*".<sup>(15)</sup>

#### 1.1. Akud agensay :

D tagnit anda idarrunt tuget n tedianin, d akud yellan dixel n uđris, d aferdis agejdan deg tesleđt n tsiwelt, yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun yinedruyen n teħkayt.<sup>(16)</sup>

#### 1.2. Akud n taħkayt:

D tallit i deg teđra tigawt. Akken id yesbadu Salhi M.A: "*Akud d aferdis di tesleđt n tsiwelt yettban-d wazel-is deg ubeddel s wayes i d-gellun inedruyen n teħkayt*".<sup>(17)</sup>

Yemmal-d belli inedruyen akked tigawin d ayen yellan deg zman aqdim.

<sup>(14)</sup> Salhi M.A, *Asegzawal Amezyan n tsekla*, Ed, L'odyse, T.O, 2012, p 24.

<sup>(15)</sup> Genette G, *Discour du recit figure 3*, Ed seuil, paris, 1972, p145. "Je Propose sans insiter sur les raison d'aller evidentes du choix des termes de nommer histoire signifie l'occurrence, d'une faible intensité dramatique on teneure évènementiels.

<sup>(16)</sup> Achour C et Bekkal.A, *clefs pour la lecture des recites*, Ed du Tell, Blida, 2002, p 58.

<sup>(17)</sup> Salhi M.A, Op cit, 2012, p23.

Ad d naf Ricoeur yura-d: "*Ad nettaf ullis i wakken ad yehrez akud, deg wakat ur yellin ara d akud n tidmi i d-ihekku*".<sup>(18)</sup>

Yef waya ad naf Achour d Rezzoug uran-d: "*Akud n tehkayt d akud i tettataf mi ara tedru tigawt*".<sup>(19)</sup>

Imaena-s eia ḥsab n tigawt-nni ma yella yezzifet ney wezzilet.

### **1.3. Akud n tsiwelt:**

Yettbyin-d amsedfar n tigawin, i yellan deg taḥkayt-nni, Achour C d Rezzoug sman-d: "D lawan i-d tettak tigawt i wakken ad tedru".<sup>(20)</sup>

Yettarni s tigawin yettemsedfaren, Ma yella inedruyen ur d twalsen-t ara akken i msedfaren-t deg wakud ad mxalafen.

## **Taggara**

Ar taggara, nessawaḍ ad d nefk tabadut iwakud d akken akud yettemsedfar ama d win n tehkayt ney win n tsiwelt, dayen akkud yettas-d yef sin n leṣnaf aniri d wakud agensay.

## **V. Tasleḍt n wakud n tsiwelt deg wammud n tullisin "Akad d wawal" n Ğamel arezqi:**

### **Tazwert :**

D aferdis agejdan deg tesleḍt n tsiwelt, yal amaru yesexdam-it akken ad d ibeggen lawan n tehkayt-is. Amaru yefka azal meqqren i wakud deg wammud n tullisin Akad d wawal imi yusa-d s tuget. I lmend n tyuri nney ad naeḗ ad nexdem tasleḍt i wammud n tullisin "Akad d wawal", anda ara ad nawi awal yef tifukas n wakud d tirem n tsiwelt.

---

<sup>(18)</sup> Ricoeur, *Temps et récit*, Tom 3, le temps raconté, Ed seuil, Paris, 1985, p 435. "Tenir le récit pour le gardien du temps dans la mesure où il ne se serait de temps qui raconte".

<sup>(19)</sup> Achour C et Rezzoug S, *Introduction la lecture du Littéraires*, Ed O,P,O, Alger, 2015, p 216. "Le tempsl'histoire est la durée déroulement de l'action".Ibid, p216, "La narration bouverse l'expression du tempe en choisissant un ordre d'évacuation des événements".

<sup>(20)</sup> Ibid, p216, "La narration bouverse l'expression du tempe en choisissant un ordre d'évacuation des événements".

## **1. Tifukas n wakud :**

### **1.1. Tirurda :**

Deg tira s umata ifehmen timsal, d wid yesnen amek ara ad seddun ineqruyen d wakud n teħkayt, tikkwal sruruden, tikkwal nniḍen teddun s tawil, Gerrard.G yesbadu-d tirurda yenna-d : *"D assayen gar wakud n teħkayt s deqqayeq d wussan d wagguren d iseggasen d teyzi n uḍris i yettwaħsaben s ijerdan d isehtar".*<sup>(21)</sup> Ihi amsawal yezmer ad yales taħkayt-is s lemyawla ara ad yessiwel kra n tedyanin, diyen akken yezmer ad yessiḡzef s usexdem n uglam d udiwenni d ayen id d-ibanen deg imedyaten-a :

Deg umedyata amenzu id nekkas seg tullist "D ddker ney d llenta", asehtar 21, anda yenna umsawal "Ussan n unebdu yezzifit ttgamin ad fakken". Amsawal deg umedyata-agi yessenqas deg wakud n tsiwelt, anda id-yeglem ussan n unebdu belli yezzifit am wakken yenna dayen deg umedyata wis sin "Asmi mazal sin wussan i tmeyra".

Nekkas-it-id dya di tullist i d-nebder yakkan deg umedyata-agi amsawal yettuḡal deg yinedruyen.

Nerna nefka-d imedyaten nniḍen seg tullisin nniḍen akka am umedyata id nekkas seg tullist "Irgazen yekkatenn uzal", asehtar 31, "Zrin kra n wagguren". Deg umedyata-agi, amsawal yettuḡawal deg yinedruyen.

Amedya nniḍen id-nekkas seg tullist "Taqsit n ugellid d wakli", asehtar 41, anda yenna: "Din din, yazen-as aessas", amsawal deg umedyata-agi yettuḡal deg yinedruyen.

Deg tullist "D acu i xeddem Rebbi", asehtar 13, anda amsawal yenna: "Zrin wussan, at-a yuḡal-d lqayed-nni", amsawal yettuḡal deg yinedruyen.

Deg tullist "Aqelmun yer yidarren", asehtar 54, anda yenna umsawal "Ass-nni, yef yimensi tella deg texxamt n usewwi", deg umedyata-agi amsawal yettuḡal deg yinedruyen.

---

<sup>(21)</sup> Genette.G, op cit, p123 : " le rapport entre une mesure temporelle et une mesure spéciale (...), la vitesse du récit se définit par le rapport entre une durée, celle de l'histoire mesurée en seconde, minutes, jours, mois et années, et une longueur, celle du texte mesurée en lignes et en pages".

**1.2. Tukkist :**

Yiwen n uḥric n umezruy adyan, yettwajmee seddaw n tsusmi deg wullis. <sup>(22)</sup>

Amsawal yettaeraḍ ad iyawel di talsa n yinaḍruyen, yesedday s tufra inedruyen mačči, s telqey id-ten-id yettales, tikwal ad naf kra n yinaḍruyen sean azal di tullist, maca netta yesedday-iten amzun ur ten iwala ara.

Yef waya nekk-es-d ayen id-isebganen aya seg tullisin i neyra yakkan.

Amedya amezwaru nekk-es-it-id seg tullist "Bu snat n tlawin", asebtar 74, anda yenna: "Ihi assen, tqessiren akken ad seeddin lwaqt i d asen-d yettbanen yezzif mačči d kra, yal wa d acu d yettawi".

Deg umedy-a amsawal yesedda inedruyen n tufra anda atas iyfer seg-sen ur ten-id yebdir ara.

Amedya wis sin id-nekk-es seg tullist "Yaya tamedyazt" anda yenna: "Ula d lmut-ines d tasehllant, d taḥlawant, din din kan tedea tettwaqbal-d tuḍen cwit ššbeh tameddit tewweḍ bab-is".

Deg umedy-a agi, ansawal yesedday deg yinedruyen s tufra, anda ur d-yebder ara atas tamyard-nni ur d-yebder ara inedruyen s telqey, yesedda lwaqt s lemyawla.

Amedya wis kraḍ id-nekk-es seg tullist "Irgazen yekkatén uzzal", saebtar 31, anda yenna: "Mi swan, yessuter-as Qasi yelli-s i mmi-s, msefhamen ad yuḡal Qasi s lyaci melmi yestufa, d akken i tedra".

Amsawal iyawel di talsa n yinedruyen atas, ur d-yebdir ara akk amek i as-tt-yefka, amek sawḍen almi msafhamen.

**1.3. Alektu :**

...Yiwen uḥric n umezruy adyanan yettuwagzel-d deg wullis, d ayen i d-yewwin yiwen n usemdu n tyawalt. Iyawasen zemren ad ilin seg teyzi tameskilt. <sup>(23)</sup>

<sup>(22)</sup> Ibid, "*L'ellipse* : TR = 0 ; TH = n : Une partie de l'histoire événementielle est complètement gardée sous silence dans le récit".

<sup>(23)</sup> Ibid, "*Le sommaire* : TR = TH : Une partie de l'histoire événementielle est résumée dans le récit, ce qui procure un effet d'accélération. Les sommaires peuvent être de longueur variable".

Amsawal ixeddm-d agzul s wayen yedren deg teħkayt-nni, yettyawal deg yinedruyen, yettales-d kan s lemyawla ur yettak ara azal i wdiwnin d ugram. Yef waya nekked-d kra n yimediyaten seg wammud n tullisi i yura Ğamel Arezqi.

Amedya amezwaru i d-nekked seg tullist "Irgazen yekkatn uzal", asebtar 33, anda yenna: "...terzam ney ur tezrim ara". Deg usebtar 62anda yenna: "Yeğġa-ten ħaren, iruħ bdan la ttemsteqsayen akk, yal wa d acu d taqsit d d-yenna.

Amsawal deg umedyaga-agi ixdem-d agzul i wayen yedran mebla ma yefka tagnit n yiwudam ad imeslayen.

Deg umedyaga wis sin id-nekked seg tullist "Win imeħen aħaħ-is", anda yenna: "Qqimen yilmezyen-nni ddaw n tzemmurt n tkerrust, anda yettağġa, zik yiwen urgaz takarust-is ttqešširen, talsen-d tiqulhatin neğġeen Emara akken ad ħsen fell-as".

Deg umedyaga-agi amsawal ur yefki ara azal i wegram ney i wdiwenni, yules-d ayen yessen s lemyawla kan.

Amedya wis kraħ i d-nekked seg tullist "Bu snat n tlawin", anda yenna: "Kemmlen abrid, teddun tmeslayen yef ddunit d lemħayen-is".

Deg umedyaga-agi am yimediyaten yezrin, amsawal ur yefki ara azal i wdiwenni, yules-d inedruyens lemyawla.

#### **1.4. Asayes :**

Akud n wallus imeadal akked wakud n umezruy. Idiwenni dya d amedyaga iqerzen. <sup>(24)</sup>

Amsawal yettales-d inedruyen s telqey anda ad naf akud n tsiwelt qrib yeedel akked wakud n teħkayt, yef waya neered ad nekked kra n yimediyaten.

Amedya amezwaru id-nekked seg tullist "D ddker ney d llenta?", asebtar 24, anda yenna: "Winna yefreħ yes-s aħas, ieğeb-as dayen kan ugdiħ-nni yenna-as i Eli tewrirt tameqqrant, a Eli a gma, amek is-qqaren i wefrux-a? wa d aperuki yenna, yusa-d akkin i lebħer, xelsay-t ylay azal n tfunast d mmi-s".

---

<sup>(24)</sup> Ibid, "La scène : TR = TH : Le temps du récit correspond au temps de l'histoire. Le dialogue en est un bon exemple".

Deg umedy-aagi amsawal yettales-d inedruyen s telqey, anda ad d-naf ur yettyawal ara di talsa aya yesbgen-it-id udiwenni.

Amedya wis sin id-nekkes seg tullist "Tadyant n Ccix", anda yenna: "Yuzel Eezda-nni, Eezdin d mmi-s n Belaid at kerru, yezdey dinna kan tama n lgamee, wiyad beeden deg taddart i zedyen akk... Ccix yettef amrar, yuwal yezzi yer warrac-is: "Ad yi-tsubbem yer lbir, sleeqel s laeqel kan ...Amaena a Ccix!..."

Deg umedy-aagi, amsawal yessenqas deg yinedruyen ur yettyawal ara mi id-ten id-yettales aya yettban-d, deg talsa-ines i wayen yedran s telqay d usemres n udiwenni.

### **1.5. Tarist :**

Amezruy adyanan, yeħbes akken ad yeğğ amkan-is, i yinaw awħid. Iglamen urbiden (urkiten), llan deg uħric n taggayt-agi. <sup>(25)</sup>

Amsawal iħebbes taħkayt, yettales-d inedruyen nniħen abaeda tid icudden s iwudam-is. Yef waya nekkes-d kra n yimediyaten seg tullisin n Ğamel Arezqi "Akala d wawal".

Amedya amezwaru, seg tullist "D ddker ney d Llentā?", asebtar 21, anda yenna umsawal : "Yeqqim Eli yaeweq, yerna akken qqaren, lxir d arettal acku yettuwal-d tikwal tarzeft, tettezzi-d akk i taddart, tettezzi-d alamma d bab-is amenzu".

Deg umedy-a amsawal iħebbes di talsa n yinedruyen, yettmeslay-d yef lxir d wamek id-yetezzi yef win id-t-ixedmen.

Amedya wis sin id nekkes seg tullist "Irgazen yekkatēn uzzal" anda amsawal yenna: "Tettunqer-as yiwet n taqciqt deg yiwet n taddart qqaren-as Tawrirt usuki, yef wakken i d-tteawaden, aggur deg yigenni, taqciqt deg lqaēa".

Deg umedy-a ad naf amsawal yeħbes deg talsa n wayen yedran iglem-d taqciqt-nni, nezmer ad nini yefka-d tamuyli-ines deg-s.

Amedya wis kraħ i d-nekkes seg tullist "Taqsiħ n ugellid d Wakli", anda yenna: "Meħsub yettsebbir ul-is cwit aħat ad iwali tafat kra n wass".

<sup>(25)</sup> Ibid, *La pause* : TR = n, TH = 0 : L'histoire événementielle s'interrompt pour laisser la place au seul discours narratorial. Les descriptions statiques font partie de cette catégorie.

Deg umedy-a-agi amsawal iħebbes di talsa, yettuƧal Ƨer wamek i as-d-yettban "Wakli" id-t-yettwali netta.

### **1.6. Awennit :**

Amsawal tikwal yesseħbes deg yinedruyen n teħkayt ur yettyawal ara di talsa yettak-d tamuƧli-ines d wayen i wumi neqƧer awennit, yettak-d rray-is deg uwadem neƧ deg yinedruyen nni n teħkayt Ƨef waya nekk-es-d kra n yimediyaten anda ad naf amsawal isemres iwenniten.

Amedya amenzu, nekk-es-it-id seg tullist "Taqsidt n ugellid d Wakli", asebtar 37, anda yenna: "Skud nedder, mazal asirem! skud ur nemmut, rreħ ur ifut akka i qqaren at zik".

Amsawal deg umedy-a-agi yefka-d tamuƧli-ines Ƨef lxuf n wakli seg ugellid-nni anda i d-yefka rray-is fell-as seg yiwen n lemtel qqaren-t wat zik.

Amedya wis sin id nekk-es seg tullist "Irgazen yekkat-en uzzal" anda yenna: "Akka xedmen deg temnađt-nni". Meħsub myeqbalen i nesba.

Amsawal deg umedy-a-agi yefka-d tamuƧli-ines Ƨef taddart-nni d wamek xedmen.

Amedya wis krađ i d-nekk-es seg tullist "Win imeħen ađad-is", anda i d-yenna: "Akka i d tudert n yal ass Ƨar medden ; as d lferħ, ass d lqerħ, deg tlemmast n tlufa-a, yegget ugkessar d usawen akked umæebbar akud tmeddurt! ma ulac annect-a i wumi tudert? mebla iħeblan umasrin-as-as medden ! Akka !

Deg umedy-a-agi amsawal yefka-d awennit Ƨef tudert n medden d umæebbar-nsen d tmeddurt.

Amedya wis ukuz id-nekk-es seg tullist "Aqelmun Ƨer yiđaren", asebtar 55, anda yenna: "Zzwağ n tlawin n leqbayel yiwen-is".

Amsawal yefka-d awennit-ines belli netta yettwali d akken zzwağ n tlawin Ƨer leqbayel yiwen-is, řřwan-t akk lħif.

### **1.7. Aglam :**

Deg wammud n tullisin "Akal d wawal" n Ğamal Arezqi, amsawal yessemres aglam, ama d aglam n wadeg ama d aglam n uwadem. Akken id-yenna Salħi M.A : "*D ađris neƧ d aħric*

*deg uđris id-yettaken isalan yef uwadem (ney yef umdan), yef tyawsa, yef wadeg, yef wakud ney yef tigawt : aglam yesea azal d ameqran di tira n tsekla, acku isuddus ađris, yarna ittcebbih-it".* <sup>(26)</sup>

Yef waya neeređ ad nefk kra n yimediyaten yef wanect-a :

Deg umedyaya amenzu id-nekkes seg tullist "D acu ixeddem Rebbi?", asebtar 11, anda amsawal yenna: "Taddart n Tcebrut yettwattun syur amezruy d yimdanen, tezga-d deg yiwen n umdun, gar sin n yidurar". Yenna dayen "Tettwaffer am wakken ara tefređ kran tyawsa deg tdikelt n ufus". Deg yimediyaten-a amsawal, iglem-d taddart n Tcebrut s telqey.

Yenna dayen deg umedyaid nekkes seg tullist "D dđker ney d llenta", asebtar 23, "Agđiđ yecbeđ dayen kan, yerna yettmesla". Amsawal iglem-d cebađa n ugđiđ.

Amedya nniđen anda yessemres aglam ad t-naf deg tullist "Winna imečen ađađ-is", asebtar 65, anda id-yeglem umsawal Emar, yenna: "Emar d yiwen n yilemzi alexxax".

Deg tullist "Yaya tamedyazt", ad naf amsawal iglem-d yaya-s s telqey anda yenna: "Tikli taeya, taerurt tekna, tafekka-s d taekemt zayen".

## **2. Tiremt n tsiwelt:**

D tiremt i yugten, isxedm-itt umsawal atas n tikal, amaru yezmer ad d-yawi tahkayt-is akken teđra di tilawt, msedfaren inedruyen deg wakud, ney yezmer ad yeđfer tarrayt nniđen deg-s ad yebdu talsa n yinedruyen si taggara ad yuđal yer tazwara.

G.Genette gar wid i d-yemmeslayen yef tiremt n tsiwelt, yebđa- tent d iđricen nekkni ad naeređ ad d t-id nesleđ deg wammud n tullisin "Akala d wawal".

### **2.1. Tasiwelt teggra yef teđkayt :**

Akken i d-yewwi fell-as Gerrard.G : "*Amsawal deg-s yettales-d ayen yeđran deg yizri yuyalen atas yer deffir*". <sup>(27)</sup>

Ihi, deg tbadut agi ad d-naf anallas yettales-d ayen yezrin, međsub am wkken d asemekti i d-yesmektay, nekkni, deg wammud-a "Akala d wawal" imi it neyra nufa-d anda anallas yettuđal yer wayen yezrin, amedyaya:

Amsawal yessemres deg tullist "D acu i ixeddem rebbi", deg usebtar 11, anda id-yesmektay yef tudrin n leqbayel n zik yanna : "Taddart n tcebrut yettwattun syur amezruy d

<sup>(26)</sup> Salhi M.A, *Asegzawal Amenzyan n tsekla*, Ed l'odysse, T.O, 2012, p18.

<sup>(27)</sup> Lucie Guillemette et cynthia Lévesque, Op cit. "La narration ultérieure : il s'agit de la position temporelle la plus fréquente, le narrateur raconte ce qui est arrivé dans un passé plus ou moins éloigné".

yimdanan...Mi ara d-tbeddeḍ yef kra n tiyilt n udrar i d-as-d-yezzin, ad twaliḍ ixxamen iwezzlanen, ddurlen am tirect n ukerfa".

Deg umedyā wis sin id-nekkes seg tullist "Tadyant n Ccix", deg usebtar 43, amsawal ismekta-d yef yiwen n lḡamae i bnan seg unekcum n urumu yenna : "Lḡamae n uqubaε, d yiwen n uxxam aqdim i bnan yimezday n Tegnatin seg unekcum n Urumi yer da". Yenna dayen : "Ma d imir-nni, qqaren belli yettban-d meqqr".

Deg tullist "Aqelmun yer yidaren", deg usebtar 55, anida amsawal yemmeslay-d yef zwaḡ n tlawin n leqbayel n zik, yenna : "Zzwaḡ n tlawin n leqbayel yiwen-is".

Yemmeslay-d dayen deg tullist "Taqsiḍt n ugellid d wakli", deg usebtar 35, yef yiwen n ugellid anda yenna : "Yiwen n ugellid zin-nni yezga yef yiwet n tgelda deg tmurt ibaeden".

## 2.2. Tasiwelt tedda d teḥkayt :

Amsawal mi ara d yawi taḥkayt, yal tikkelt d acu-t wakud ara yessemren, deg sḥenf agi tidyanin atas, akud d yiwen, akken id-yenna Gerrard.G : "*Amsawal yettales-d tidyanin n teḥkayt deg yiwen wakud amiran*".<sup>(28)</sup>

Deg tullist "D acu i txeddem temzi", deg usebtar 79, amsawal yessemres ywen n wakud yules-d atas n tedianin deg-s "Eyyiy ; d uzzal i d-teffyeḡ szg wusu, acku ur gganey ara deg yid".

Deg umedyā wis sin id-nekkes seg tullist "Taqsiḍt n ugellid d wakli", amsawal yemmeslay-d yef Wakli, yessemres yiwen n wakud maca, yules-d atas tedianin yenna : "Akli ixeddem ineqqec, ifarres, yesway...s wul-is meskin".

Deg tullist "D acu i txeddem rebbi ", deg usebtar 11, ad naf amsawal yemmeslay-d amek id tettban taddart n Tcebrut sbah, yessemres yiwen n wakud yenna : "Adrar yerra-as tili kra ara tekk tḥebhit". Yewwi-d atas n tedianin mi id-yenna : "Yerra...ara tekk".

## 2.3. Tasiwelt tezwar yef teḥkayt :

Deg-s yettbeyin-d unallas ayen ara yeḍrun yer zdat, deg wayen id yenna G.Genette, yef ayen yaenan tasiwelt izwaren : "*Amaru yettales-d ayen ara yeḍrun yer zdat, deg yimmal ibaeden, am wakud d asirem nay d tirga*".<sup>(29)</sup>

Naereḍ ad d-nefk kra n yimediyaten yef wanect-a, deg tullist "Taqsiḍt n ugellid d wakli", deg usebtar 37, amsawal yemmeslay-d yef Wakli, yerwan rray-is anda yenna : "Yebya ad as-yexdem lenziyya i sidi-s, ahat ad t-id-yemmuqel akka cwit, ad ad as-d- yeḍs, ad as-d-yini kra n wawal azidan ara t-yesferḥen, ara s-yessettun kra n tallit n miḥyaf d tudert tamcumt i yettidir seg wasmi d-ilull".

<sup>(28)</sup> Ibid. " la narration simultanée : le narrateur raconte son histoire au moment même ou elle se produit".

<sup>(29)</sup> Lucie Guillemette et Cynthia Lévesque, Op cit. "La narration antérieure : le narrateur raconte ce qui va arriver dans un futur plus ou moins éloigné, ces narrations prennent souvent la forme de rêves ou de prophéties".

Deg tullist "Tadyant n Ccix", deg usebtar 49, anda amsawal yemmeslay-d yef yiwen n Ccix d wayen yebya ad d yesnulfu yenna : "yiwen n wass, yebya ad d-yesnulfu ayen nniden".

Akken yenna dayen deg tullist "Taqsiṭ n ugellid d wakli", deg usebtar 42, anda id yemmeslay yef lxuf n ugellid d lebyi ines akken ad as-mudden tilelli : "Dya yendeh ad as-serrhen, yerna ad as-fken tilelli".

#### **2.4. Amyekcam ger sin n leṣnaf n tsiwelt :**

Deg ṣṣenf agi, inedyuyen yellan deg izri d wayen idarrun tura yaxleḍ, Genette.G yenna-d : "Amsawal yessexleḍ gar yizri d wayen yellan deg lwaqt-nni kan, ney d asexleḍ gar yinaw yeggran d yinaw tedda teḥkayt deg yiwen wakud".<sup>(30)</sup> Ad nebder kra n yimediyaten anda id-yettawi umsawal taḥkayt-is deg-s yessexleḍ izri d lwaqt n tura.

Deg tullist "D acu i ixeddem rebbi", deg usebtar 13, amsawal yewwi-d tidyanin yeḍran deg yezri, aya yettban-d deg yimyagen yeftin yer yezri : "Zrin, yuḡal-d, yesker, yesea..." Akken yessexleḍ lwaqt n tura s usexdem n yemyagen yeftin yer wurmir am : "Ad as-srebhen, ad eḍdin, ad ttruhun...".

Akken yenna dayen deg tullist "D ddker ney d lenta", deg usebtar 21, amsawal yessexleḍ ayen yeḍran deg yizri d wayen idarun deg lweqt n tura aya-agi yettban-d mi id-yenna : "Asmi i mazal sin n wussan i tmeḡra yemmekta-d Eli n Baegu tinnubga-nni n umeddakel-is Lḡusin ilaq, ad as-yawi kra n tarzeft maca, d igellil ur yesei d acu ara s yawi".

Deg tullist "Irgazzen yekkatn uzzal", deg usebtar 30, amsawal yessexleḍ ayen yeḍran deg yizri d wayen idarun deg lweqt n tura aya-agi yettban-d mi id-yenna : "Mi swan, yessuter-as Qasi yelli-s i mmi-s, msefhamen ad d yuḡal Qasi s lḡaci melmi yestufa".

### **3. Timezgit :**

Tamiḍrant-agi temmal-d assaḡ yellan gar n umḍan n tikkal i d-ḍran yinaḍruyen deg teḥkayt akked umḍan n tikkal iten-id-yehka deg teḥkayt.

Genette.G, yefka-as tiwsatin n wassayen n tmezgit, yebḍa-tt yef kraḍ n taggayin.

- Tullsa n tikkelt i wayen yeḍran yiwet n tikkelt ney aṭas n tikkal.
- Tullsa aṭas n tikkal i wayen yeḍran yiwet n tikkelt.
- Tullsa yiwet n tikkelt i wayen id-yeḍran aṭas n tikkal.<sup>(31)</sup>

Akken id nesbadu yakan timezgit d aeiwed n yinaḍruyen deg teḥkayt, ad naereḍ ad-d nefk kra n yimediyaten yef waya :

<sup>(30)</sup> Ibid. "La narration intercalée : ce type complexe de narraton allie la narration ultérieure et la narration simultanée"

<sup>(31)</sup> Gerrard.G, Discours du récit figure3, Ed Seuil, Paris, 1973, P146.

1. le monde singulatif : On raconte une fois ce qui s'est passé une fois.

2. le monde répétitif : On raconte plus d'une fois ce qui s'est passé une fois.

3. le monde itératif : On raconte une fois ce qui s'est passé plusieurs fois.

**3.1. Tullsa n tikkelt i wayen yeḍran yiwet n tikkelt ney aṭas n tikkal :**

Amedya amezwaru, id nekkas seg tullist "D ddker ney d llenta", asebtar 23, anda yenna : "Iruḥ yer temdint yuy-d babayayu d zzeher-is yewwi-t-id yiwen seg Fransa, yebya ad t-yezzenz, acku ulac win ara ibedden yer-s, netta ad yuyal yer Pari deg wussan-nni".

Deg umedyaga-yettban-d rwaḥ n Eli yer temdint akken ad d-yay babayayu, iruḥ yiwet tikkelt yer temdint, amsawal ibder-it-d tikkelt kan deg tullist-is.

Amedya wis sin, id nekkas seg tullist "Irgazzen yekkatn uzal", deg usebtar 29, anda yenna : "Yiwen wass, yemmuger deg ssuq n Uftis, Muḥ Wazzu n tewrirt u Suki, awal yettawi-d wayeḍ armi d-jebden tamsalt-a n zzwaḡ".

Deg umedyaga-yettban-d rwaḥ n Qasi ar ssuq yiwet n tikkelt, amsawal ibder-it-d tikkelt kan deg tullist-is.

Deg umedyaga-wis kraḍ id nekkas seg tullist "Taqsiṭ n ugellid d wakli", anda yenna : "Yiwen n wass, yiwen n useklu amaynut id yusan seg tmurt n lhend".

Deg umedyaga-amsawal ibder-d asekluga-yid yusan yiwet n tikkelt deg tullist.

Deg umedyaga-wis ukkuz id nekkas seg tullist "Tezram ney ur tezrim ara", anda yenna : "Ieedda lḥaḡ Qacuc deg tlemmast n taddart n Tewrirt".

Deg umedyaga-amsawal ibder-d aeeddi n lḥaḡ Qacuc deg tlemmast n taddart n Tewrirt yiwet n tikkelt acku tudrin nni nnuyent.

**3.2. Tullsa aṭas n tikkal i wayen yeḍran yiwet n tikkelt :**

Deg wayen yerzan aswir-a n tmezgit ur d nufi ara ayen id yemmalen aya, amsawal ur d yebdir ara kra n wayen yeḍran aṭas n tikkal yiwet n tikkelt.

**3.3. Tullsa yiwet n tikkelt i wayen id-yeḍran aṭas n tikkal :**

Amedya amezwaru, id nekkas seg tullist "Aqelmun yer yidaren", anda yenna : "Tezga ger sin n lehdu". Amedya wis sin, "Tettidir ussan-is s nnig wul-is, s nnig lebyi-s aḥal d abrid-id teedda temrart gar wallen-is".

Deg yimediyaten-aga-amsawal ibder-d yiwet n tikkelt i wayen id-yeḍran aṭas n tikkal, ayen tettidir Malḥa di tudert-is n yal ass.

**4. Amsedfer deg wakud n tsiwelt :**

Yerza tidyanin n teḥkayt amek i msedferent a wamek i tent-id-yewwi umsawal deg teḥkayt-is. Arfas-a yerza akud n tedyant s tmuyli yer zdat, akkud tmuyli yer deffir. Timidranin agi mmalent-d tigawin d tedianin yeḍran s tuyalin yer deffir ney s tmuyli yer zdat deg yimmal.Gerrard.G, yesbadu-tent-id yura-d: "*D arfas deg wullis... d talyiwinn usexreb ger umyewzer n teḥkayt akked win n wullis*".

Ma yella d Reuter. Y, yessegza-d afras deg wullis s bettu-ines yef sin:

- Afras s usezwer: d asmi ara d-yili wallus n tedyant qbel tiremt i drg ara d-teđru. D timenna n wayen ara d-yedrun yer zdat (tirga, akcef).
- Afras s usegri: d asmi ara d-yili wallus n tedyant teđra-d, tezi. Tawsit-a tesɛa azal : teskan-d izri n uwadem.<sup>(32)</sup>

Tamidrant n urfas deg wullis tesɛa yiwen n unamek ama yer Genette.G ney yer Reuter. Y.

Ilmend i wayen id nebder yef umseđfer n wakud nenna-d d akken umseđfer n tigawin d tedianin yedran s tmuyli yer deffer ney tamuylı yer zdat ad d nefk kra n yimediyaten :

#### **4.1. Tamuyli yer deffer :**

Amedya amezwaru, id nekkes seg tullist "D ddker ney d llenta", asebtar 21, anda yenna : "Asmi mazal sin n wussan i tmeyra, yemmekta-d tinnubga-nni n umdakkal-is Lħusin". "Yemmekta-d belli yella yiwen yeznuzu ifrax cebħen atas".

Deg yimediyaten-agi amsawal yesseqdec akud n yizri, yettales-d ayen ieeddan, aya yettban-d deg wawal-is "Asmi mazal" "Yemmekta-d".

Imedyaten nniđ, id nekkes seg tullist "Irgazzen yekaten uzal", deg usebtar 31, anda yenna : "Zrin kra n wagguren wissen anwa i yesnedmen baba-s n teqcict-nni". Yemma dayen : "Mi qrib ad d-awin tislit yimawlan n uqcic-nni, yesla Qasi s wundam n uđggal-is".

Deg yimediyaten-agi amsawal yesseqdec akud n yizri, yettales-d ayen ieeddan, aya yettban-d deg wawal-is "Zrin kra n wagguren", " yesla Qasi".

#### **4.2. Tamuyli yer zdat :**

Ayen yeenan tamuylı yer zdat, ur d nufi ara s wařas, anda tasiwelt tezwar taħkayt, aya ur d yelli aras tugget deg wammud-a, acku ayen id-yettilin uqbel taħkayt d wayen i mazal ur d yedri ara yettuřal yer usirenem n uwadem ney ahat yettuřal d targit. Ayen id nufa deg wammud-a ad-t-id-nessebgen s kra n yimediyaten-a :

Amedya amenzu id nekkes seg tullist "Taqsiř n ugellid d wakli", anda yenna : "Ixeddem-it s lmul yebya ad-as yexdem lemziya i sidi-s. Ahat, ad-t-id-yemmuqel akka cwit ad-as-d yeđs ad-as-d yini awal aziđan ara t-yesferħen".

Amsawal deg umedyaga-agi, yezwer deg wakud n tsiwelt yef win n teħkayt, acku amsawal d asirem i yessarem yer tadyant mazal ur teđri ara.

<sup>(32)</sup> Reuter Y, *Introduction a l'analyse du roman*, 3<sup>e</sup> editon, Armand colin, 2009, P61. "Il existe deux grands types d'anachronies narrative. L'anachronie par anticipation, appelée aussi prolepse ou cataphore, consiste a raconter ou a évoquer un événement avant le moment ou il se situe dans la fiction. C'estle cas avec les rêves prémonitoires... A l'inverse l'anachronie par rétrospection, applée aussi analepse, anaphore ou Flash-back, consist a raconter ou évoquer un événement après le moment ou il se situe. Les analepses ont souventune valeur explicative : éclairer le passé d'un personnage. "

Amedya wis sin id-nekkes seg tullist "Win imeçen aḍaḍ-is", asebtar 65, anda yenna: "Ulac d acu ur d-yettmeni ara yessaram ad yuḡal musnaw aṭas gar laerac tudrin".

Amsawal deg umedy-a-gi, yezwer deg wakud n tsiwelt yef win n teḥkayt, acku amsawal d asirem i yessarem yer tadyant mazal ur teḍri ara.

## 5. Adeg :

D aferdis anda i d-ḍerunt tedianin dayan d aferdis di teslṭt n tsiwelt yettak-d ismawen n yimukan yerna igelem-iten-id, yezmer ad yili d tilawt am wakken yezmer ad yili d amaru i t-id yesnulfan.

Adeg d amkan i d-yemmalen anida i ḍrant tigawin, tettli d tilawt ney d asugen. Akken i d yura Salḥi M.A.: "Adeg d aferdis di teslṭt n tsiwelt. D adeg i d-yemmalen anida i tḍarru tigawt. D netta diyen i d-iskanen deg waṭas n tegnatin amek i iga uwadem, imi yettli-d wannect-agi s uglam n wadeg anda tḍerru taḥkayt, akken ulac aṭas n uglam n wadeg di tullist imi tawsit-a talya-s wezzilet".<sup>(33)</sup>

Ihi, adeg d netta i d-iskanen tignatin uwadem, s weglam.

Uran-d Achour d Rezzoug d akken : " Adeg deg udlis mačči alamma d adeg yellan kan di tilawt, maca d win yellan deg umḍal rnu-as win i d-tesuulfa umaru".<sup>(34)</sup>

Ihi, adeg maci di tilawt kan i tezmer ad yili, yezmer ad yas d asugen d amaru i t-id yesnulfan.

## 6. Tiwsatin n wadeg :

Ullis yebḍa yef ukuz n lesnaf, Araklan (d win n uḍris). Anamkan akked wadeg yettuḡalen d ttawil n tullsa akken i d-yura lḥamdani :

"Adeg yettban-d s ukuz n wudmawen :

1-Adeg arekkan (d adeg i d- yettlalen d ḥekkun ney allus).

2-Adeg anda udmawen xedmen tigawin-nsen.

3-Adeg n uḍris yerza adeg n tira.

4- Adeg anamkan d tugna i d-yettlalen deg tutlayt n unallas d wayen i d-ttaḡḡan inumak"<sup>(35)</sup>

<sup>(33)</sup> Salḥi M.A, Asegzawal Amezyan n tsekla, Ed L'odysse, T.O, 2012, P11.

<sup>(34)</sup> Achour C, et Rezzoug S. introduction à la lecture du littéraire, Ed O,P,O, Alger,2005,P208.

<sup>(35)</sup> Lamia chabli, taslṭt n tsiwelt deg ungal « Tafrara » n Salem Zinya, Agerdas n master 2, Sadek Balla (dir.), Bgayet, 2015-2016.

Ihi, adeg yes3a azal meqqean deg tsiwelt, yettas-d s ukuz n wudmawen.

### **Taggara**

Ar tagara n yixef agi nessawed ad d nefk tibatutin i wakud d wadeg, nexdem tasledt i wakud nekes-d tifukas n wakud d tiremt n tsiwelt, akken deyen nefka-as i wadeg ukuz n lesnaf. Yas akken nezra belli ixef-agi n tezri ur yemmid ara ney ahat yella deg-s wayen i xusšen maca tazrawt-nney nerra-tt yer tizri n Genette.G. Akken dayen nessawed ad d negzu d akken amsawal i wakken ad d yaru tullist ilaq ad d -yedfer tarrayt n tsiwelt d yiferdisen yef wacu ara tebnu tullist-is acku yal aferdis yesea azal d twuri di tehkayt.

TAGGARA

TAMATUT

### Taggara tamatut :

Tazrawt-nney tewweđ yer tagara-s, yessefk fellay ad d-nbegen ayen uyur nessawed n yigemmad. Igemmad i d-yellan d iswi segmi id-nefren asentel-a, Tasleđt n wammud n tullisin "Akal d wawal" i yura Ğamel Arezqi. Anda ndfar tarrayt n unagmay n Gerrard Genette. Amahil-nney nebđa-t yef sin yixfawen igejdanen, yal ixef newwi-d fell-as leqdic d wawal.

Deg yixef amezwaru, newwi-d awal yef tsiwelt, dayen newwi-d awal yef umsawal d leşnaf-is d twuriwin-is. Deg wayen yeenan tesleđt n umsawal anda nufa belli yella s wačas d aniri maca, yezra akk ihulfan-nsen d lbadna-nsen seg lebeid,yettqabal inedruyen, akken dayen yettili d agensay, ay-agi ad t-naf s lqella. Deg tsiwelt-ines, deg udiwenni yettilin gar yiwudam mi ara ttmeslayen gar-asen, ma amsawal awadem ur yelli aradi tullisin-is. Syin akin needda yer tesleđt nsen, akken dayen newwi-d awal yef tbadut n uħessen d leşnaf-is, needda srid yer tesleđt nsen, anda id-negza belli amsawal yessemres annawen n uħessen s tubet akken ad d-isebgen ihulfan n yiwudam, wa ad d-yejbed lwelha n yimeyri akken ad yidir taħkayt amzun d awadem sdaxel, dayen ad ihulfu s wayen ttħulfun yiwudam

Deg yixef wis sin, newwi-d awal yef tbadut n wakud, syin akin yef wakud n teħkayt d wakud n tsiwelt, akud leşnaf n wakud.

Yer tama n tesleđt n wakud n tsiwelt, nessawed ad-nessufay ukuz n tiremt, tamenzut, d tasiwelt yeggran, deg-s amsawal yettales-d ayen yedran deg yizri, tis snat tasiwelt yezwaren taħkayt, şşenf-agi yarza ayen yessaram uwadem ad t-yawweđ deg yimmal ibaeden, tis krađ, tasiwelt tedda d teħkayt, şşenf-agi amsawal yettales-d tadyant deg tiremt i deg tedra, ma yella d taneggarut mi i n semma amyekcem ger sin n leşnaf n tsiwelt anda amsawal yessaxleđ gar yizri d wayen yellan deg lwaqt n yimir, ayagi s umata nessawed yur-s s wammud n yimediyaten id nekkes seg wammud n tullisin "Akal d wawal" i yura Ğamel Arezqi.

Ma d tasleđt n tfukas n wakud ad naf amaru, yurar s wakud, yella anda i yeseeday inedruyen s lemyawla, yella wanda i ten-yessiżzef s usexdem n ugłam d udiwenni, ma deg ayen yarzan adeg, amaru yessemres adeg yellan deg tilawt. Amsawal yebya ad isebgen tidet n yinedruyen yellan di teħkayt, d tilufa n ddunit idarrun deg tmetti taqbaylit.

Ahat ad yili kra n lexşas deg tezrawt-a maca, nessaram ad yili d annar i wid id-iteddun yer zdat.

## Asmasal

<b>Awal s tefransist</b>	<b>Azal-is s teqbaylit</b>	<b>Amawal</b>
Analepse	Tamuyli yer deffir	Salhi M.A
Analyse	Tasleđt	Salhi M.A
Catégorie	Taggayt	Http://amawal/.net/.
Commentaire	Awennit	Mammeri.M
Description	Aglam	http://asegzawal.com.net/.
Différent	Amgarad	Http://amawal/.net/.
Discours	Inaw	http://asegzawal.com.net/.
Effet	Asemdu	Http://amawal/.net/.
Ellipse	Tukkist	Mammeri.M
Espace	Adeg	Salhi M.A
Fréquence	Timezgi	Salhi M.A
Histoire	Tahkayt	Salhi M.A
Interrompre	Snegzi	http://asegzawal.com.net/.
Moment	Tiremt	http://asegzawal.com.net/.
Narrateur	Amsawal	Salhi M.A
Narrateur extra-diégétique	Amsawal aniri	Salhi M.A
Narrateur homo-diégétique	Amsawal awadem	Salhi M.A
Narrateur intra-diégétique	Amsawal agensay	Salhi M.A
Narration	Tasiwelt	Salhi M.A
Nouvel	Tullist	Salhi M.A
Partie	Ahric	http://asegzawal.com.net/.
Pause	Tarist	Mammeri.M
Prolepse	Tamuyli yer zdat	Salhi M.A
Récit	Ullis	http://asegzawal.com.net/.
Relation	Assay	Salhi M.A
Résumé	Agzul	http://asegzawal.com.net/.
Scène	Asayes	Mammeri.M
Sommaire	Alektu	Mammeri.M
Technique	Tifukkas	Salhi M.A
Temps	Akud	Salhi M.A
Variable	Amaskil	http://asegzawal.com.net/.
Vitesse	Tirurda	Mammeri.M

# Tiybula

## Idlisen :

1. Achour C et Bekkal.A, clefs pour la lecture des récites, Ed du Tell, Blida, 2002.
2. Achour.C et Rezzoug.S, Introduction la lecture du Littéraires, Ed O,P,O, Alger, 2015.
3. Genette. G, Discours du récit figure 3, Ed seuil, Paris, 1972.
4. Lucie Guillemette et cynthia Lévesque, « Narratologie », in acte de colloque internationale ; Site internet de théories sémiotique dans le reflet de l'eau tout est déjà signe, Louis Herbert (dir.), Ed singo, Rimouski (Québec), 2016. [Http://signosemio.com/genette/narratologie.asp](http://signosemio.com/genette/narratologie.asp), Consulté le 28/04/2021.
5. Reuter. Y, Analyse de récit, 2 Ed, Armand colin, 2005.
6. Reuter. Y, Introduction a l'analyse du roman, 3 Ed, Armand colin, 2009.
7. Ricoeur, Temps et récit, Tom 3, le temps raconté, Ed seuil, Paris, 1985.
8. Salhi M.A, Asegzawal Amezyan n tsekla, Ed L'odysse, T.O, 2012.

## Tizriwin :

1. Lamia chabli, taslđt n tsiwelt deg ungal « Tafrara » n Salem Zinya, Agerdas n master 2, Sadek Balla (dir.), Bgayet, 2015-2016.

## Imawalen :

1. Larousse, le petit dictionnaire de français librain, Paris, 1998.
2. Salhi M.A, Asegzawal Amezyan n tsekla, Ed, L'odysse, T.O, 2012.

## Linternet :

1. [Http:// signosemio.com/genette/narratologie.asp](http://signosemio.com/genette/narratologie.asp).
2. [Http://asegzawal.com.net/](http://asegzawal.com.net/).
3. [Http://amawal.net/](http://amawal.net/).  
<http://signossemio.com/document/methodologie> analyse litteraire pdf, universite de Quebec a Rimouski(Canada) 2018.

# Agbur

Asenmer

Abuddu

Ayawas

## **Tazwert tamatut.....07**

- Tamukrist.....08
- Turdiwin.....08
- Asenked n wammud.....08
- Awal yef umaru.....11
- Tarrayt n umahil.....13
- Tabadut n tullist.....13
- Ammud n tullisin yettwarun di tsekla taqbaylit.....13

Taggara.....19

## **Ixef amezwaru : Tadyizt n umsawal**

Tazwert.....21

- I. Tabadut n tsiwelt.....21
  1. Tasiwelt.....21
  2. Amsawal.....22
  3. Leşnaf n umsawal.....22
    - 3.1. Amsawal aniri.....22
    - 3.2. Amsawal agensay.....23
    - 3.3. Amsawal awadem.....23
  4. Tiwuriwin n umsawal.....23

Taggara.....25

## **II. Tasleđt n umsawal deg wammud n tullisin "Akad d wawal" n Ğamel Arezqi**

Tazwert.....	26
1. Amsawal.....	26
1.1. Amsawal aniri.....	26
1.2. Amsawal agensay.....	27
1.3. Amsawal awadem.....	28
Taggara.....	28

## **III. Aħessen**

Tazwert.....	29
1. Tabadut n uħessen.....	29
1.1. Aħessen ilem.....	29
1.2. Aħessen aniri.....	29
1.3. Aħessen agensay.....	29
Taggara.....	30

## **IV. Tasleđt n uħessen deg wammud n tullisin "Akad d wawal" n Ğamel Arezqi**

Tazwert.....	30
1. Aħessen ilem.....	30
2. Aħessen aniri.....	32
3. Aħessen agensay.....	34
Taggara.....	34

## **V. Ixef wis sin: Tadyizt n wakud**

Tazwert.....	37
1. Tabadut n wakud.....	37

1.1. Akud agensay.....	37
1.2. Akud n teħkayt.....	37
1.3. Akud n tsiwelt.....	38

Taggara.....	38
--------------	----

## **VI. Taslađt n wakud deg wammud n tullisin "Akal d wawal" n Ğamel Arezqi**

Tazwert.....	38
--------------	----

1. Tifukas n wakud.....	39
1.1. Tirrurda.....	39
1.2. Tukkist.....	40
1.3. Alektu.....	40
1.4. Asayes.....	41
1.5. Tarist.....	42
1.6. Awennit.....	43
1.7. Aglam.....	43
2. Tiremt n tsiwelt.....	44
2.1. Tasiwelt teggra yef teħkayt.....	44
2.2. Tasiwelt tedda d teħkayt.....	45
2.3. Tasiwelt tezwar yef taħkayt.....	45
2.4. Amyekcem ger sin n leřnaf n tsiwelt.....	46
3. Timezgi.....	46
3.1. Tullsa n tikkelt i wayen yeđran yiwet n tikkelt ney ařas n tikkal.....	47
3.2. Tullsa ařas n tikkal i wayen yeđran yiwet n tikkelt.....	47
3.3. Tullsa yiwet n tikkelt i wayen id-yeđran ařas n tikkal.....	47
4. Amsedřfer deg wakud n tsiwelt.....	47
4.1. Tamuyli yer deffir.....	48
4.2. Tamuyli yer zdat.....	48
5. Adeg.....	49
6. tiwsatin n wadeg.....	49

Taggara.....	52
--------------	----

<b>Taggara tamatut.....</b>	<b>52</b>
Amawal.....	54
Tiybula.....	56
Agbur.....	58